叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 电子吞噬电子(electron Eat Electron) 000001

2. 电子吞噬电子(electron Eat Electron) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

电子吞噬电子(Electron Eat Electron)
第1/2页

[ɪ'lektrɑ:n] [i:t] [ɪ'lektrɑ:n]
Electron Eat Electron
电子 吃 电子

电子吞噬电子

[baɪ][noʊ'el] ['lu:mɪs]
By NOEL LOOMIS
经过 诺埃尔 卢米斯

作者：诺埃尔·卢米斯

(['ɛdɪtɚz] [noʊt] :
(Editor's note :
(编辑的 笔记 :

（编者注:）

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ri:d] [θru:]
When we had read through
什么时候 我们 有 读 通过

当我们读完之后

[ðɪs] [ɪn] - [ə; eɪ] - [klæs] - [baɪ] - [ɪt'self] ['stɔ:ri] , [wi:; wi] [ɪk'skleɪmd] ,
this in - a - class - by - itself story , we exclaimed ,
这 在 - 一个 - 班级 - 经过 - 本身 故事 , 我们 惊呼 ,

我们惊叹道，这真是一个独一无二的故事!

" [hɪəz] ['plænəts] [sku:p] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] !
" Here's PLANET'S scoop on the world !
" 这里是 行星的 舀 在 这 世界 !

“以下是《星球报》对世界的独家报道！”

" [wʌt] [du:]
" What do
" 什么 做

“做什么

[ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
you think ?
你 思考 ?

您认为?

[dʌz] ['mɪstər] . ['lu:mɪs] ['ænsər] [ðə; ði]
Does Mr . Loomis answer the
做 先生 . 卢米斯 回答 这

卢米斯先生回答这个问题了吗?

['kwestʃənz] : " [haʊ] [wɪl] ['fju:tʃər] ['wɔrz] [bi:; bi] [fɔ:t] ?
questions : " How will future wars be fought ?
问题 : " 如何 将要 未来 战争 是 战斗 ?

问题：“未来的战争将如何进行？”

[wɪl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ? ")
Will civilization be destroyed ? ")
将要 文明 是 损毁 ? ")

文明会就此毁灭吗?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1946 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1946 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[su'pri:m] ['dʒen(ə)rəl] - , [tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f] ,
Supreme General Hoshawk , chief of staff ,
最高 一般的 - , 首席 的 职员 ,

最高统帅霍肖克，参谋长

[wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [greɪ] [aɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]
watched with piercing gray eyes while the President of the United States of
观看 和 冲孔 灰色的 眼睛 尽管 这 总统 的 这 团结的 各州 的
[ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] ,
the Western Hemisphere ,
这 西 半球 ,

美国总统用锐利的灰色眼睛注视着这一切，而西半球的美国总统.....

['dʒefri] ['wɑ:dzwɝθ] , [leɪ] [rɪ'lækst] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kɑ:zmɪk] - [reɪ] [læmp] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kʌvərɪŋ] [bʌt; bət]
Jeffrey Wadsworth , lay relaxed under a cosmic - ray lamp , with no covering but
杰弗里 沃兹沃思 , 躺 轻松 在下面 一个 宇宙 - 射线 灯 , 和 不 覆盖 但
[ə; eɪ] ['taʊəl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .
a towel over his loins .
一个 毛巾 超过 他的 腰肉 .

杰弗里·沃兹沃思放松地躺在宇宙射线灯下，身上没有其他遮盖物，只在腰间盖了一条毛巾。

[ðə; ði]['sɜ:rdʒən] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhemɪ'sfɪrɪk; ˌhemɪ'sferɪk] ['ɑ:miz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]
The surgeon - general of the Hemispheric Armies raised his hand , and
这 外科医生 - 一般的 的 这 半球 军队 提高 他的 手 , 和
[ðə; ði][læmp] [ri'si:did] .
the lamp receded .
这 灯 消退 .

半球军队的军医总监举起了手，灯就熄灭了。

" [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
" Is that enough ?
" 是 那 足够的 ?

这样就够了吗?

" - [æskt] ['draɪli] .
" Hoshawk asked dryly .
" - 问 干巴巴地 .

霍肖克冷冷地问道。

" [ɪts] [ðə; ði]['mæksɪməm] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['sɜ:rdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] .
" It's the maximum , even for him , " said the surgeon - general .
" 它是 这 最大限度 , 甚至 为了 他 , " 说 这 外科医生 - 一般的 .

"即使对他来说，这也是最高剂量了，"卫生局局长说。

" [hɪz; ɪz]['ri:ˌfleksiz] [wɪl] [bi:; bi]['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] [ɪt'self] .

"	His	reflexes	will	be	faster	than	light	itself	.
"	他的	反射	将要	是	快点	比	光	本身	.

他的反应速度将比光速还要快。

" - [grʌntid] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['næroʊ] .

"	Hoshawk	grunted	,	his	eyes	narrow	.
"	-	哼哼	,	他的	眼睛	狭窄的	.

霍肖克哼了一声，眯起了眼睛。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['ri:ˌfleksiz] ,

As	far	as	he	could	see	,	the	speed	of	a	man's	reflexes	,
作为	远的	作为	他	可以	看	,	这	速度	的	一个	男人的	反射	,

在他看来，一个人的反应速度，

['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] ['tʃæmpiən] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['pɜ:sənz] ,

even	of	a	man	who	was	about	to	champion	seven	hundred	million	persons	,
甚至	的	一个	男人	WHO	曾是	关于	到	冠军	七	百	百万	人	,

即使是对于一个即将为七亿人争取权益的人来说，

['wɔznt] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]['mænz] ['lɔɪəlti] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]

wasn't	as	important	as	the	man's	loyalty	or	his	sense	of	personal
不是	作为	重要的	作为	这	男人的	忠诚	或者	他的	感觉	的	个人的

[rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .

responsibility	.
责任	.

但这远不如一个人的忠诚和责任感重要。

[ænd; ənd] - [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [mʌtʃ] [ju:z][fɔ:r; fər] ['wɑ:dzwɝθ] .

And	Hoshawk	did	not	have	much	use	for	Wadsworth	.
和	-	做过	不是	有	很多	使用	为了	沃兹沃思	.

霍肖克对沃兹沃思没什么好感。

[ˌɔ'gʌstoʊ] [ɪrɑ:oʊlə][ʌv; əv][brə'zɪl] , ['depjuti] ['prezɪdənt] [fɔ:r; fər] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [stept] ['fɔ:rwərd]

Augusto	Iraola	of	Brazil	,	deputy	president	for	South	America	,	stepped	forward
奥古斯托	伊拉奥拉	的	巴西	,	副	总统	为了	南	美国	,	步	向前

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]['fɔ:rti] [men] .

from	the	group	of	forty	men	.
从	这	团体	的	四十	男人	.

巴西人奥古斯托·伊拉奥拉，这位南美洲副总统，从四十名男士中走出来。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['æŋkʃəsli] , " [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ?

He	asked	the	President	anxiously	,	"	How	do	you	feel	?
他	问	这	总统	焦虑地	,	"	如何	做	你	感觉	?

他焦急地问总统："您感觉如何？"

" [ɪrɑ:oʊlə][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['bɪrdɪd] .

"	Iraola	was	old	and	bearded	.
"	伊拉奥拉	曾是	老的	和	留着胡子的	.

伊拉奥拉年纪大了，留着胡子。

" [nɑ:t][bæd] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [skwi:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

"	Not	bad	,	"	said	the	President	,	and	his	voice	squeaked	a	little	as	it
"	不是	坏的	,	"	说	这	总统	,	和	他的	嗓音	吱吱作响	一个	小的	作为	它

[tʃeɪndʒd] [pɪtʃ] .

changed	pitch	.
已更改	沥青	.

"还不错，"总统说道，他的声音变了音调，略微有些颤抖。

[ðə; ði]['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][pɔ:rt'foʊlioʊ]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [sed] ,

The	Minister	of	State	,	with	a	big	portfolio	under	his	arm	,	said	,
这	部长	的	状态	,	和	一个	大的	文件夹	在下面	他的	手臂	,	说	,

这位国务部长腋下夹着厚厚的公文包说道：

" ['ʃʊdənt] [wi:; wi] [prɪ'per] [ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] ?
" **Shouldn't we prepare the vice president ?**
" 不应该 我们 准备 这 副 总统 ?

我们难道不应该为副总统做好准备吗?

" ['mɔ:rɪsən] , [vaɪs] ['prezɪdənt] [fɔ:r; fər]['kænədə] , [spoʊk] [pɪ'dæntɪkli] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
" **Morrison , vice president for Canada , spoke pedantically , " It would be a**
" 莫里森 , 副 总统 为了 加拿大 , 辐 迂腐地 , " 它 会 是 一个
['trædʒədi][tu:; tə] [lu:z] ['prezɪdənt] ['wɑ:dzwɝθ] .
tragedy to lose President Wadsworth .
悲剧 到 失去 总统 沃兹沃思 .

加拿大副总统莫里森一本正经地说："失去沃兹沃思总统将是一场悲剧。"

[læst] [mʌnθ] [hɪz; ɪz][aɪ] . [kju:] . [wʌz; wəz] - , ['nɪrli] ['twenti] [pɔɪnts] [ə'bʌv] ['eni] ['ʌðər] ['membər]
Last month his I . Q . was 340 , nearly twenty points above any other member
最后的 月 他的 我 . 问 . 曾是 - , 几乎 二十 积分 多于 任何 其他 成员
[ʌv; əv][ðə; ði]['mju:tənt] ['kɑ:lɪdʒ] .
of the Mutant College .
的 这 突变体 大学 .

上个月他的智商是 340，比变种人学院其他任何成员都高出近 20 分。

" - ['berli] [kɔ:t] [hɪm'self][ɪn][taɪm][tu:; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ][snɔ:rt] .
" **Hoshawk barely caught himself in time to repress a snort .**
" - 仅仅 捕捉 他自己 在 时间 到 抑 一个 哼哼 .

"霍肖克险些忍不住发出一声轻哼。"

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz][aɪ] . [kju:] . , [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] .
A boy of sixteen , no matter what his I . Q . , was just a kid .
一个 男生 的 十六 , 不 事情 什么 他的 我 . 问 . , 曾是 只是 一个 孩子 .

一个十六岁的男孩，无论他的智商有多高，终究只是个孩子。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['sɪriəsli] .
You couldn't expect him to exhibit initiative or even to take things seriously .
你 不能 预计 他 到 展览 倡议 或者 甚至 到 拿 事物 严重地 .

你不能指望他主动行事，甚至不能指望他认真对待事情。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] - [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst]['broʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌhemɪ'sfɪrɪk; ˌhemɪ'sferɪk]
That was why Hoshawk had almost broken with the Hemispheric
那 曾是 为什么 - 有 几乎 破碎的 和 这 半球
['kɑ:ŋgrəs] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] — ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['dʒɛfri:z] ['laifˌtaimz] ,
Congress thirty years before — almost two of President Jeffrey's lifetimes ,
国会 三十 年 前 — 几乎 二 的 总统 杰弗里的 一生 ,

这就是为什么霍肖克在三十年前——几乎是杰弗里总统两辈子的时间——几乎与半球大会决裂的原因。

- [rɪ'flektɪd] ['raɪli] .
Hoshawk reflected wryly .
- 反映 略带讽刺地 .

霍肖克苦笑着想。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['slaɪtli] [ə'mju:zd] , [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
The voice of the President , slightly amused , came to them .
这 嗓音 的 这 总统 , 轻微地 觉得好笑 , 来了 到 他们 .

他们听到总统的声音，语气中带着一丝戏谑。

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm all right now , " he said .**
" 我是 全部 正确的 现在 , " 他 说 .

"我现在没事了，"他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪt] [tu:] [mʌtʃ] [aɪs] [kri:m] [læst] [naɪt] .
" **I think I ate too much ice cream last night .**
" 我 思考 我 吃 也 很多 冰 奶油 最后的 夜晚 .

"我觉得我昨晚冰淇淋吃太多了。"

[naɪn] ['dɪʃɪz] .
Nine **dishes** **.**
九 菜肴 .

九道菜。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][gɑːsps] .
" **There** **were** **gasps** **.**
" 那里 是 喘息 .

现场一片倒吸冷气的声音。

- [held] [bæk] [hɪz; ɪz]['sɑːrkæzəm] ,
Hoshawk **held** **back** **his** **sarcasm** **,**
- 握住 后退 他的 讽刺 ,

霍肖克忍住了讽刺的情绪。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
but **he** **could** **not** **refrain** **from** **a** **triumphant** **glance** **at** **the** **ancient**
但 他 可以 不是 避免 从 一个 凯 瞥一眼 在 这 古老的
['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] ,
Minister **of** **State** **,**
部长 的 状态 ,

但他还是忍不住得意地瞥了一眼那位年迈的国务大臣。

[huː] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
who **avoided** **his** **eyes** **.**
WHO 避免 他的 眼睛 .

他避开了他的目光。

[ɪrɑːoʊlə][wʌz; wəz]['vɑːlət(ə)l] .
Iraola **was** **volatile** **.**
伊拉奥拉 曾是 易挥发的 .

伊拉奥拉性情暴躁。

" ['sæbətɑːʒ] !
" **Sabotage** **!**
" 破坏 !

“破坏!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

['prezɪdənt] ['wɑːdzwɝθ] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
President **Wadsworth** **licked** **his** **lips** **with** **the** **tip** **of** **his** **tongue** **.**
总统 沃兹沃思 舔过 他的 嘴唇 和 这 提示 的 他的 舌头 .

沃兹沃思总统用舌尖舔了舔嘴唇。

" [noʊ] , [ðə; ði] [nuː] ['paɪnæp(ə)l] - [ˌævə'kɑːdoʊ] .
" **No** **,** **the** **new** **pineapple** **-** **avocado** **.**
" 不 , 这 新的 菠萝 - 牛油果 .

不，是新款菠萝牛油果口味。

['veri] [gʊd] , ['dʒent(ə)lmən] .
Very **good** **,** **gentlemen** **.**
非常 好的 , 先生们 .

很好，先生们。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .
I **recommend** **it** **.**
我 推荐 它 .

我推荐它。

" [ðə; ði]['nʊroʊ] - ['ænəlɪst] [wɪpt] [ə; eɪ] [græf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] .
" The neuro - analyst whipped a graph from his machine .
" 这 神经系统 - 分析师 鞭打 一个 图形 从 他的 机器 .

神经分析师从他的机器中快速生成了一个图表。

- ['berli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [græf] .
Hoshawk barely looked at the graph .
- 仅仅 看起来 在 这 图形 .

霍肖克几乎没看图表。

" [spi:d] [ʌv; əv][ri'ækʃ(ə)n] [daʊn] [tu:; tə]['zɪroʊ] , [pɔɪnt] , [naɪn]['zɪərəʊ] , [θri:] , [fɔ:r] — [θri:] [taɪmz]
" Speed of reaction down to zero , point , nine zeros , three , four — three times
" 速度 的 反应 向下 到 零 , 观点 , 九 零 , 三 , 四 — 三 时代
['nɔ:rm(ə)l] [spi:d] .
normal speed .
普通的 速度 .

"反应速度降至零点九零三四——正常速度的三倍。

[lets] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r] .
Let's get on with the war .
我们来吧 得到 在 和 这 战争 .

让我们继续战争吧。

" [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] ['hoʊpfəli] [ɑ:n] - ['grɪzld] [feɪs] , [ænd; ənd]
" The President's eyes had been fixed hopefully on Hoshawk's grizzled face , and
" 这 总统的 眼睛 有 到过 固定的 希望 在 - 斑白 脸 , 和
[æt; ət] - [wɜ:rdz][hi:; hi] [rɪ'lækst] .
at Hoshawk's words he relaxed .
在 - 字 他 轻松 .

总统的目光满怀希望地注视着霍肖克饱经风霜的脸庞，听到霍肖克的话，他放松了下来。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['rɪpld] [æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
His muscles rippled an instant , and then he was standing .
他的 肌肉 涟漪 一个 立即的 , 和 然后 他 曾是 常设 .

他的肌肉瞬间颤动了一下，然后他就站了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:k] [tu:; tə] - [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [mu:v] .
It was always a little shock to Hoshawk to see him move .
它 曾是 总是 一个 小的 震惊 到 - 到 看 他 移动 .

每次看到他搬家，霍肖克都会有点惊讶。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [raɪt] [ðæt] ['eni] [mæn] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['mju:tənt] ,
It wasn't right that any man , even a Superior Mutant ,
它 不是 正确的 那 任何 男人 , 甚至 一个 优越的 突变体 ,

任何人都不应该这样做，即使是高级变种人也不例外。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] - [spi:d] .
should be able to move faster than light - speed .
应该 是 有能力的 到 移动 快点 比 光 - 速度 .

应该能够以超光速移动。

[ju:; jʊ]['dɪdnt] [der] [tu:; tə] [trʌst] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] .
You didn't dare to trust a man like that .
你 没有 敢 到 相信 一个 男人 喜欢 那 .

你不敢相信那样的人。

['fɔ:rti] ['ɔ:gəst] ['hedz] — [ɔ:l][bʌt; bət] - — [ɪn'klaɪnd][æz; əz][ðə; ði]['prezɪdənt] [stʊd] [ðer; ðər] ,
Forty august heads — all but Hoshawk's — inclined as the President stood there ,
四十 八月 头部 — 全部 但 - — 倾斜 作为 这 总统 站立 那里 ,

四十位威严的长者——除了霍肖克的——都向总统倾斜着头颅。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [dʒʌst] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt]

but	the	President	just	smiled	at	them	and	yawned	and	stretched
但	这	总统	只是	微笑	在	他们	和	打哈欠	和	拉伸

[lʌgˈʒʊriəsli] .

luxuriously	.
奢华地	.

但总统只是对他们微笑，然后打了个哈欠，悠闲地伸了个懒腰。

- [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Hoshawk	was	annoyed	,	but	there	was	nothing	he	could	do	about	it	.
-	曾是	恼怒	,	但	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	关于	它	.

霍肖克很生气，但他对此无能为力。

[ðə; ði][ˌhemɪˈsfɪrɪk; ˌhemɪˈsferɪk] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd][set][ʌp][ðə; ði]['mjuːtənt] ['kɑːlɪdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

The	Hemispheric	Congress	had	set	up	the	Mutant	College	two	hundred	years
这	半球	国会	有	放	向上	这	突变体	大学	二	百	年

[əˈgoʊ] ,

ago	,
前	,

两百年前，半球大会设立了变种人学院。

[ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][aɪ] . [kjuː] . [əˈbʌv] - [ænd; ənd] [fɪˈziːk] [tuː; tə] [mætʃ] , [bɪˈkeɪm]

and	every	child	with	I	.	Q	.	above	200	and	physique	to	match	,	became
和	每一个	孩子	和	我	.	问	.	多于	-	和	体质	到	匹配	,	成为

[ə; eɪ]['membər] ,

a	member	,
一个	成员	,

凡是智商超过200且体格健壮的孩子，都成为了会员。

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [səˈlɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [huːz] ['praɪmeri]['duːti] [wʊd] [biː; bi]

for	the	sole	purpose	of	selecting	a	President	whose	primary	duty	would	be
为了	这	唯一	目的	的	选择	一个	总统	谁	基本的	责任	会	是

[tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][wɔːr] ,

to	fight	a	war	,
到	斗争	一个	战争	,

仅仅为了选出一位主要职责是打仗的总统，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrm] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kiːˌbɔrdz] .

if	it	should	come	in	his	term	,	on	one	of	the	giant	keyboards	.
如果	它	应该	来	在	他的	学期	,	在	一	的	这	巨大的	键盘	.

如果在他任期内发生，那将是在一个巨型键盘上。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kənˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][left] - [wɪŋ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

This	had	been	a	concession	to	left	-	wing	agitation	that	,	if	there	was
这	有	到过	一个	让步	到	左边	-	翼	搅动	那	,	如果	那里	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðər] [wɔːr] ,

to	be	another	war	,
到	是	其他	战争	,

这是对左翼煽动的一种让步，他们认为，如果再次爆发战争，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['lidər] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði][ræŋks] .

it	should	be	fought	by	the	leaders	and	not	by	the	ranks	.
它	应该	是	战斗	经过	这	领导人	和	不是	经过	这	排名	.

应该由领导者而不是普通士兵来对抗它。

[ðə; ði]['mjuːtənt] ['kɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd]['oʊvərʌn] ['jʊrəp]

The	Mutant	College	had	been	established	when	the	Hunyas	had	overrun	Europe
这	突变体	大学	有	到过	已确立的	什么时候	这	-	有	超限	欧洲

[ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

and	Asia	,
和	亚洲	,

变种人学院是在匈奴人征服欧洲和亚洲时建立的。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wɔːr] , [bʌt; bət]['oʊnli][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

and	now	for	two	centuries	there	had	been	no	war	,	but	only	preparation
和	现在	为了	二	几个世纪	那里	有	到过	不	战争	,	但	仅有的	准备

[fɔːr; fər][wɔːr] ,

for	war	,
为了	战争	,

两个世纪以来，没有发生过战争，只有备战。

[iːst] [ə'genst] [west] , [θruː] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ['kloʊsli] ['pærəlel] ,

East	against	West	,	through	systems	of	selection	and	training	closely	parallel	,
东方	反对	西方	,	通过	系统	的	选择	和	训练	密切	平行线	,

东西方通过密切平行的选拔和训练体系展开对抗

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [fər'evər] [ɪn] - [maɪnd] — [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	with	a	difference	that	was	forever	in	Hoshawk's	mind	—	if	he	was
但	和	一个	不同之处	那	曾是	永远	在	-	头脑	—	如果	他	曾是

[ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][mæn] ,

a	capable	man	,
一个	有能力的	男人	,

但霍肖克心中始终萦绕着一个区别——如果他是一个能干的人，

[ðə; ði] - [kept] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] .

the	Hunyas	kept	him	for	twenty	-	one	years	.
这	-	保留	他	为了	二十	-	一	年	.

匈奴人囚禁了他二十一年。

[ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv]

And	obviously	you	could	depend	a	lot	more	on	a	man	of	thirty	-	five
和	明显地	你	可以	依赖	一个	很多	更多的	在	一个	男人	的	三十	-	五

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] .

than	you	could	on	a	boy	of	sixteen	.
比	你	可以	在	一个	男生	的	十六	.

显然，你更能信任一个 35 岁的男人，而不是一个 16 岁的男孩。

[fɔːr'gɑːks] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [θriː] — [æn; ən][oʊld][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Forgacs	,	president	of	the	Hunyas	,	was	thirty	-	three	—	an	old	man	for	a
福加克斯	,	总统	的	这	-	,	曾是	三十	-	三	—	一个	老的	男人	为了	一个

['mjuːtənt] ,

mutant	,
突变体	,

匈雅人首领福尔加奇当时三十三岁——对于一个变种人来说，这已经算是高龄了。

[ænd; ənd][smɑːrt][ænd; ənd]['klevər][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['mjuːtənt][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .

and	smart	and	clever	as	only	a	mutant	could	be	at	that	age	.
和	聪明的	和	聪明的	作为	仅有的	一个	突变体	可以	是	在	那	年龄	.

他聪明机智，只有变种人在那个年纪才能做到。

['jestərdeɪ] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] .

Yesterday	the	Hunyas	had	challenged	.
昨天	这	-	有	挑战	.

昨天匈奴人发起了挑战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

It	was	sudden	,	but	not	unexpected	.
它	曾是	突然	,	但	不是	意外	.

这件事发生得很突然，但也在意料之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .

There	was	no	reason	for	delay	.
那里	曾是	不	原因	为了	延迟	.

没有理由拖延。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [tə'naɪt] [ðə; ði] [tuː] ['hemiˌsfiəz] [wʊd] [mætʃ] [fɔːrs] ,

At	six	o'clock	tonight	the	two	hemispheres	would	match	force	,
在	六	点钟	今晚	这	二	半球	会	匹配	力量	,

今晚六点，南北半球的力将达到平衡。

[ænd; ənd][baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

and	by	eight	o'clock	it	would	be	over	.
和	经过	八	点钟	它	会	是	超过	.

到八点钟的时候，一切就结束了。

['dʒefri] ['wɑːdzwɝθ] [muːvd] .

Jeffrey	Wadsworth	moved	.
杰弗里	沃兹沃思	已搬	.

杰弗里·沃兹沃思搬家了。

[wʌn] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] [ə'raʊnd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

One	instant	he	was	before	them	with	a	towel	around	the	middle	of	his
一	立即的	他	曾是	前	他们	和	一个	毛巾	大约	这	中间	的	他的

[brɑːnz] ['bɑːdi] ,

bronze	body	,
青铜	身体	,

前一刻，他只用一条毛巾围住自己青铜般的身躯，出现在他们面前。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [drest] [ɪn] [laɪt] ['plæstɪk] ['slɪpərz] ,

the	next	instant	he	was	standing	there	dressed	in	light	plastic	slippers	,
这	下一个	立即的	他	曾是	常设	那里	穿着	在	光	塑料	拖鞋	,

下一刻，他已经穿着轻便的塑料拖鞋站在那里了。

[red] [trʌŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːvləs] [bluː] [ʃɜːrt] .

red	trunks	and	a	sleeveless	blue	shirt	.
红色的	树干	和	一个	无袖的	蓝色的	衬衫	.

红色泳裤和蓝色无袖衬衫。

[ɪf] - ['hædnt] [bɪn] [soʊ][oʊld] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts]

If	Hoshawk	hadn't	been	so	old	,	he	would	have	been	envious	of	the	President's
如果	-	之前没有	到过	所以	老的	,	他	会	有	到过	羡慕	的	这	总统的

[fɪ'ziːk] .

physique	.
体质	.

如果霍肖克年纪不是那么大，他一定会羡慕总统的体格。

" ['dʒent(ə)lmən] , " ['dʒefri] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

"	Gentlemen	,	"	Jeffrey	said	,	"	I	am	ready	to	go	to	the	Chamber	.
"	先生们	,	"	杰弗里	说	,	"	我	是	准备好	到	去	到	这	商会	.

“先生们，”杰弗里说，“我准备去议事厅了。”

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ber] ['mɪdrɪf] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

"	He	rubbed	his	bare	midriff	in	the	region	of	his	stomach	.
"	他	摩擦	他的	裸	膈	在	这	地区	的	他的	胃	.

他揉搓着裸露的腹部，也就是胃部区域。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?

"	Are	you	ill	?
"	是	你	患病的	?

你生病了吗?

" - [æskt] ['kwɪkli] .

"	Hoshawk	asked	quickly	.
"	-	问	迅速地	.

霍斯霍克迅速问道。

" [noʊ] , " ['dʒefri] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['fɔːrti] ['steɪtsmən] [faɪl] [aʊt] .
" No , " Jeffrey watched the forty statesmen file out .
" 不 , " 杰弗里 观看 这 四十 政治家 文件 出去 .

"不,"杰弗里看着四十位政治家鱼贯而出。

" ['saɪər] , " [sed] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [rɪ'spektfl] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv]
" Sire , " said Hoshawk , and his manner was respectful , for this boy of
" 父系 , " 说 - , 和 他的 方式 曾是 尊重 , 为了 这 男生 的
[ˌsɪks'tiːn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
sixteen was his commander - in - chief ,
十六 曾是 他的 指挥官 - 在 - 首席 ,

"陛下,"霍斯霍克说道，语气恭敬，因为这个十六岁的少年是他的总司令。

" [aɪ] [stɪl] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [treɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɛpənz] .
" I still wish we had trained a few thousand men in the use of weapons .
" 我 仍然 希望 我们 有 受过训练 一个 很少 千 男人 在 这 使用 的 武器 .

"我仍然希望我们当时能训练几千名士兵使用武器。"

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] [ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ɪˌlek'trɑːnɪk] [tjʊb] .
I don't see how we can fight a war with electronic tubes .
我 不 看 如何 我们 能 斗争 一个 战争 和 电子的 管子 .

我不明白我们如何用电子管打仗。

" ['dʒefri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪvli] .
" Jeffrey looked at him gravely .
" 杰弗里 看起来 在 他 严重地 .

杰弗里神情严肃地看着他。

" [wɔːr][wɪð; wɪθ][men][ɪz] ['prɪmətɪv] .
" War with men is primitive .
" 战争 和 男人 是 原始 .

与人之间的战争是原始的。

[laɪvz; lɪvz][kɑːnt][biː; bi] [rɪ'pleɪst] .
Lives can't be replaced .
生活 不能 是 替换 .

生命无法替代。

" - ['spʌtərd] .
" Hoshawk sputtered .
" - 溅射 .

"霍斯霍克结结巴巴地说。"

" [ðeəz; ðəz]['nevər] [bɪn] ['eni]['sɪvəlaɪzd][wɔːr] . "
" There's never been any civilized war . "
" 有 绝不 到过 任何 文明 战争 . "

"历史上从未有过文明战争。"

" [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , " ['dʒefri] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .
" This time there will be , " Jeffrey said confidently .
" 这 时间 那里 将要 是 , " 杰弗里 说 自信地 .

"这次肯定会有的,"杰弗里自信地说。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [wiːl] [wɪn] , " ['dʒefri] [rɪ'piːtɪd] .
" We'll win , " Jeffrey repeated .
" 出色地 赢 , " 杰弗里 重复 .

"我们会赢的,"杰弗里重复道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][wɪn] .
" We must win .
" 我们 必须 赢 .

我们必须赢。

" [ænd; ənd] - [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" And Hoshawk caught a flash of something deep in his eyes .
" 和 - 捕捉 一个 闪光 的 某物 深的 在 他的 眼睛 .

“霍肖克捕捉到他眼中闪过一丝深邃的神色。”

- [kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Hoshawk could not quite identify it ,
- 可以 不是 相当 确认 它 ,

霍斯霍克无法准确辨认出它。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and yet he knew it spoke of the inner wisdom and conviction of the
和 然而 他 知道 它 辐 的 这 内 智慧 和 定罪 的 这
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

但他知道，这体现了年轻人的内在智慧和信念。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , - ['riːzənd] , [leɪ] [ðer; ðər] ['wiːknəs] .
And in that direction , Hoshawk reasoned , lay their weakness .
和 在 那 方向 , - 有理智的 , 躺 他们的 弱点 .

霍肖克推断，他们的弱点就在于此。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trɪkəri] [frʌm; frəm][fɔːr'gɑːks] , " - [prɪ'dɪktɪd] .
" There'll be trickery from Forgacs , " Hoshawk predicted .
" 将会 是 诡计 从 福加克斯 , " - 预测 .

“福尔加奇会耍花招，”霍肖克预测道。

" [kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['wɑːdzwɝθ] .
" Quite possible , " said Wadsworth .
" 相当 可能的 , " 说 沃兹沃思 .

“很有可能，”沃兹沃思说。

" [aɪ][dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [maɪ'self] .
" I don't trust him , myself .
" 我 不 相信 他 , 我 .

“我自己也不信任他。”

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] .
He challenged on a technicality .
他 挑战 在 一个 技术性 .

他以技术性问题为由提出质疑。

" - [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [noʊt][ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [vɔɪs] .
" Hoshawk was gratified to hear a worried note in the President's voice .
" - 曾是 满意 到 听到 一个 担心 笔记 在 这 总统的 嗓音 .

“霍肖克很高兴听到总统的声音中带着一丝担忧。”

" [hiː; hi] [kleɪmd] [wiː; wi]['vaiəleitid][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ʌv; əv] - , " [hiː; hi] [sed] , ['proʊbɪŋ] ,
" He claimed we violated the Agreement of 2118 , " he said , probing ,
" 他 声称 我们 违反 这 协议 的 - , " 他 说 , 探测 ,

“他声称我们违反了2018年的协议，”他追问道。

" [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvəriz] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
" by keeping scientific discoveries to ourselves .
" 经过 保持 科学 发现 到 我们自己 .

“通过把科学发现据为己有。”

" ['wɑ:dzwɝθ] ['ænsər] ['kwaɪətli] , " [ðen] [hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd]
" **Wadsworth** **answered** **quietly** **,** " **Then** **he** **challenged** **because** **he** **himself** **had**
" 沃兹沃思 回答 悄悄 , " 然后 他 挑战 因为 他 他自己 有
['si:krɪts] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt] . "
secrets **that** **he** **believed** **more** **potent** **.** **"**
秘密 那 他 相信 更多的 强效 . "

沃兹沃思平静地回答道："然后他提出了质疑，因为他自己也掌握着一些他认为更有力量的秘密。"

" [ˌnevərðə'les] , " [sed] - , " [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [men] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][tæŋks]
" **Nevertheless** **,** " **said** **Hoshawk** **,** " **a** **few** **hundred** **men** **trained** **in** **the** **use** **of** **tanks**
" 尽管如此 , " 说 - , " 一个 很少 百 男人 受过训练 在 这 使用 的 坦克
一
二
二

"然而，"霍肖克说，"有几百人接受过坦克使用训练——"

" ['dʒefri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jeffrey** **shook** **his** **head** **.**
" 杰弗里 摇晃 他的 头 .

杰弗里摇了摇头。

" [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] , " [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **And** **revert** **to** **the** **primitive** **,** " **he** **pointed** **out** **.**
" 和 恢复 到 这 原始 , " 他 尖 出去 .

"然后退回到原始状态，"他指出。

" [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]['evər][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɔ:r] ,
" **If** **the** **world** **is** **ever** **to** **get** **away** **from** **that** **kind** **of** **war** **,**
" 如果 这 世界 是 曾经 到 得到 离开 从 那 种类 的 战争 ,

"如果世界想要摆脱那种战争，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] . "
this **is** **the** **time** **to** **prove** **it** **.** **"**
这 是 这 时间 到 证明 它 . "

现在正是证明这一点的时候。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [lu:z] , [wi:; wi][du:][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hemɪsfɪr] . "
" **And** **if** **we** **lose** **,** **we** **do** **so** **at** **the** **expense** **of** **a** **hemisphere** **.** **"**
" 和 如果 我们 失去 , 我们 做 所以 在 这 费用 的 一个 半球 . "

"如果我们输了，我们将以半个地球的损失为代价。"

" [ðæts] [tru:] , " ['dʒefri] [sed] ['kɑ:mli] .
" **That's** **true** **,** " **Jeffrey** **said** **calmly** **.**
" 那就是 真的 , " 杰弗里 说 平静地 .

"没错，"杰弗里平静地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][wɪn][baɪ]['ju:zɪŋ][men][ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [laɪvz; lɪvz] ,
" **But** **if** **we** **should** **win** **by** **using** **men** **and** **destroying** **lives** **,**
" 但 如果 我们 应该 赢 经过 使用 男人 和 摧毁 生活 ,

但是，如果我们通过利用人力和摧毁生命来取得胜利，

[wi:; wi] [wʊd] [du:][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
we **would** **do** **so** **at** **the** **expense** **of** **a** **civilization** **.**
我们 会 做 所以 在 这 费用 的 一个 文明 .

我们将以文明的毁灭为代价来做到这一点。

[baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['hju:mən] ['faɪtərz] ,
By **the** **act** **of** **reverting** **to** **the** **use** **of** **human** **fighters** **,**
经过 这 行为 的 恢复 到 这 使用 的 人类 战士 ,

通过重新使用人类战士这一行为，

[wiː; wi] [wʊd] [kənˈvɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wɔːr][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fɔːt] [ɪˌlekˈtrɑːnɪkli] .

we	would	convince	the	world	that	war	could	not	be	fought	electronically	.
我们	会	说服	这	世界	那	战争	可以	不是	是	战斗	电子方式	.

我们将让全世界相信，战争不可能通过电子方式进行。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .

"	They	reached	the	door	of	the	Chamber	.
"	他们	达到	这	门	的	这	商会	.

他们到达了议事厅门口。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ɪrɑːoʊlə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - .

The	President	shook	hands	with	Iraola	and	with	Hoshawk	.
这	总统	摇晃	双手	和	伊拉奥拉	和	和	-	.

总统与伊拉奥拉和霍肖克握手。

" [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] [ˈlaɪtli] .

"	Wish	me	luck	,	"	he	said	lightly	.
"	希望	我	运气	,	"	他	说	轻轻	.

“祝我好运，”他轻松地说。

[ðeɪ] [ɪnˈklaɪnd][ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ,

They	inclined	their	heads	,	and	when	they	looked	up	,
他们	倾斜	他们的	头部	,	和	什么时候	他们	看起来	向上	,

他们低下头，当他们抬起头时，

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bəˈrɪliəm] [stuːl] [ðæt] [ˈtrævld] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈkwɔːrtər]

the	President	was	seated	on	a	beryllium	stool	that	traveled	a	three	-	quarter
这	总统	曾是	坐着	在	一个	铍	凳子	那	旅行	一个	三	-	四分之一

[ˈsɜːrk(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv] [kiːz] [laɪk][ðə; ði] [ˈkiːbɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ˈɔːrgən] .

circle	before	the	great	bank	of	keys	like	the	keyboard	of	a	giant	organ	.
圆圈	前	这	伟大的	银行	的	钥匙	喜欢	这	键盘	的	一个	巨大的	器官	.

总统坐在一个铍合金凳子上，凳子在巨大的琴键堆前绕着四分之三圈移动，就像巨型管风琴的键盘一样。

[hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][ə; eɪ] [glæs] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][ˈsɑːnɪk][ˈæmplɪfaɪəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	pulled	on	a	glass	helmet	and	adjusted	the	sonic	amplifiers	to	his
他	拉	在	一个	玻璃	头盔	和	调整	这	音速	放大器	到	他的

[ˈmæstɔɪd] .

mastoids	.
乳突	.

他戴上玻璃头盔，调整声波放大器以适应乳突。

[hiː; hi] [flɪkt] [ðə; ði][ˈɑːksɪdʒən] [vælv] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]

He	flicked	the	oxygen	valve	open	and	shut	,	and	then	looked	at	it
他	轻弹	这	氧	阀门	打开	和	关闭	,	和	然后	看起来	在	它

[ænd; ənd] [ˈlisnd] [ɪnˈtentli] .

and	listened	intently	.
和	听着	专注地	.

他拨动了一下氧气阀，然后仔细地看着它，认真地听着。

- [sɔː] [æn; ən] [ɪnstənts] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [feɪs] .

Hoshawk	saw	an	instant's	doubt	on	the	President's	face	.
-	锯	一个	即时	怀疑	在	这	总统的	脸	.

霍肖克看到总统脸上闪过一丝疑虑。

- [ˈwʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [vælv] [wʌz; wəz] [ˈliːkɪŋ] , [ænd; ənd] [fraund] .

Hoshawk	wondered	if	the	valve	was	leaking	,	and	frowned	.
-	想知道	如果	这	阀门	曾是	泄漏	,	和	皱眉	.

霍肖克怀疑阀门是否漏水，皱起了眉头。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] ['testɪd] [ɪg'zɔ:stɪvli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

The	Chamber	had	been	tested	exhaustively	,	but	with	hundreds	of
这	商会	有	到过	测试	彻底地	,	但	和	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sɜ:rkɪt] ,

thousands	of	circuits	,
数千	的	电路	,

该密室已经过详尽测试，但其中包含数十万个电路，

[kʌt] - [bæks] , [baɪ] - ['pa:siz] , [ænd; ənd] ['ri:leiz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] [vælv]

cut	-	backs	,	by	-	passes	,	and	relays	,	it	was	possible	the	oxygen	valve
切	-	背部	,	经过	-	通过	,	和	继电器	,	它	曾是	可能的	这	氧	阀门

[hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] .

had	been	overlooked	.
有	到过	被忽视的	.

由于线路缩减、旁路和中继，氧气阀可能被忽略了。

['dʒefri] [stræpt] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] .

Jeffrey	strapped	himself	into	the	chair	.
杰弗里	绑带	他自己	进入	这	椅子	.

杰弗里把自己绑在椅子上。

[ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtər] [ʃoʊd] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['aʊər] .

The	chronometer	showed	five	minutes	before	the	Hour	.
这	计时器	显示	五	分钟	前	这	小时	.

计时器显示比整点提前了五分钟。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hju:dʒ] [kɜ:rvd] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

The	President	looked	at	the	huge	curved	map	of	the	Atlantic	,
这	总统	看起来	在	这	巨大的	弯曲	地图	的	这	大西洋	,

总统望着那幅巨大的弧形大西洋地图，

[naʊ] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɪg] ['ki:bɔ:rd] .

now	aglow	with	light	above	the	big	keyboard	.
现在	闪耀	和	光	多于	这	大的	键盘	.

现在，大键盘上方亮起了灯。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aɪvəri] [ki:z] [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz]

His	eyes	swept	the	thousands	of	ivory	keys	and	he	rubbed	his	hands
他的	眼睛	扫荡	这	数千	的	象牙	钥匙	和	他	摩擦	他的	双手

[tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['lɪmbərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

together	for	a	final	limbering	of	his	fingers	.
一起	为了	一个	最终的	舒展	的	他的	手指	.

他的目光扫过成千上万把象牙钥匙，然后搓了搓手，最后活动一下手指。

[hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'tent] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]['æmplɪfaɪər] : "

He	spoke	,	and	his	intent	voice	came	to	them	through	the	amplifier	:	"
他	辐	,	和	他的	意图	嗓音	来了	到	他们	通过	这	放大器	:	"

[htk] . "

HHQ	.	"
总部	.	"

他开口说话了，他坚定的声音通过扩音器传到他们耳中："HHQ。"

" [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ɪz] [kəm'pli:tli] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd] , ['saɪər] , [tu:; tə][ðə; ði]['poʊlər][aɪs] - [kæp] .

"	North	America	is	completely	evacuated	,	Sire	,	to	the	Polar	ice	-	cap	.
"	北	美国	是	完全地	疏散	,	父系	,	到	这	极性	冰	-	帽	.

"陛下，北美洲已经全部撤离到极地冰盖了。"

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

There	is	now	no	human	being	on	the	continent	.
那里	是	现在	不	人类	存在	在	这	大陆	.

现在这片大陆上已经没有人了。

[ðə; ði] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [dɪ'kler] [nuː] [jɔːk] [æn; ən]['oʊpən]['sɪti] ,

The	Hunyas	refused	our	request	to	declare	New	York	an	open	city	,
这	-	拒绝	我们的	要求	到	宣布	新的	约克	一个	打开	城市	,

匈奴人拒绝了我们宣布纽约为开放城市的请求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

and	it	was	evacuated	thirty	minutes	ago	.
和	它	曾是	疏散	三十	分钟	前	.

三十分钟前已经疏散完毕。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [krə'nɑːmɪtər] [tʃek] .

"	The	President	called	for	a	chronometer	check	.
"	这	总统	称为	为了	一个	计时器	查看	.

总统要求进行计时器检查。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd][lɔːst] [tuː] ['hʌndrədθˌhʌndrətθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,

The	instrument	in	the	Chamber	had	lost	two	hundredths	of	a	second	,
这	乐器	在	这	商会	有	丢失的	二	百分之一	的	一个	第二	,

法庭内的仪器慢了百分之二秒。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['dʒefri] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][noʊt][ʌv; əv] [ðæt] .

and	Hoshawk	could	see	that	Jeffrey	was	making	a	mental	note	of	that	.
和	-	可以	看	那	杰弗里	曾是	制作	一个	精神的	笔记	的	那	.

霍肖克看得出杰弗里正在默默记下这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mjuːtənt][wʌz; wəz] ['θɜːroʊ] .

He	was	forced	to	admit	that	the	young	mutant	was	thorough	.
他	曾是	强制	到	承认	那	这	年轻的	突变体	曾是	彻底	.

他不得不承认，这个年轻的变种人做事非常认真细致。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['mɪnɪts] [left] .

There	were	two	minutes	left	.
那里	是	二	分钟	左边	.

还剩两分钟。

['dʒefri] [sæt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['kiːbɔːrd] , [pɔɪzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Jeffrey	sat	straight	before	the	great	keyboard	,	poised	an	instant	,
杰弗里	卫星	直的	前	这	伟大的	键盘	,	准备	一个	立即的	,

杰弗里笔直地坐在巨大的键盘前，一动不动。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪn'kredəbli] ['fæs(ə)l]['fɪŋgərz] [pleɪd] [ðə; ði] [kiːz] , ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][bæŋk]

and	then	his	incredibly	facile	fingers	played	the	keys	,	flashing	from	one	bank
和	然后	他的	难以置信	容易的	手指	玩	这	钥匙	,	闪烁	从	一	银行

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

to	the	next	,
到	这	下一个	,

然后他那双无比灵巧的手指开始弹奏琴键，在各个音符间飞速切换。

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][left] ,

shooting	the	chair	to	right	and	to	left	,
射击	这	椅子	到	正确的	和	到	左边	,

将椅子向左右两侧射击，

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæp] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv] [laɪts] [ɑːn] [iːtʃ]

while	he	watched	the	map	above	him	and	the	great	bank	of	lights	on	each
尽管	他	观看	这	地图	多于	他	和	这	伟大的	银行	的	灯	在	每个

[saɪd] .

side	.
边	.

他抬头望着头顶的地图和两侧巨大的灯光带。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] , [rɪ'lækst] .

Then	he	leaned	back	,	relaxed	.
然后	他	倾斜	后退	,	轻松	.

然后他向后靠去，放松下来。

- [wʌz; wəz][glæd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .

Hoshawk	was	glad	now	they	were	playing	it	safe	.
-	曾是	高兴的	现在	他们	是	玩耍	它	安全的	.

霍肖克很高兴他们现在采取了稳妥的策略。

['dʒefri] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌmɪd'west] ['tʃeɪmbər] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɔːr] [ət'læntɪk]['steɪʃ(ə)n] .

Jeffrey	had	insisted	on	the	Midwest	Chamber	in	preference	to	the	Pacific	or	Atlantic	station	.
杰弗里	有	坚持	在	这	中西部	商会	在	偏爱	到	这	太平洋	或者	大西洋	车站	.

杰弗里坚持选择中西部商会，而不是太平洋或大西洋商会。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz]['mɑːdərn][wɔːr] .

For	this	was	modern	war	.
为了	这	曾是	现代的	战争	.

这就是现代战争。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [kɪld] .

There	would	be	only	one	person	killed	.
那里	会	是	仅有的	一	人	被杀	.

只会有一人丧生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪks] , ['dedli] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ,

This	was	a	war	of	electronics	,	deadly	and	final	,
这	曾是	一个	战争	的	电子学	,	致命	和	最终的	,

这是一场电子技术的战争，一场致命的、最终的战争。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi]['æktʃuəli] [kɪld] [bʌt; bət][ðə; ði]['luːzɪŋ] ['prezɪdənt] .

but	no	one	would	be	actually	killed	but	the	losing	President	.
但	不	一	会	是	实际上	被杀	但	这	输	总统	.

但除了败选的总统之外，不会有人真的丧命。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [baɪ][ðə; ði][sɪks] - ['kɑːntɪnənt]['kaʊns(ə)l] .

That	was	decreed	by	the	Six	-	Continent	Council	.
那	曾是	颁布	经过	这	六	-	大陆	理事会	.

这是六大洲理事会颁布的法令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aʊər] .

It	was	one	minute	before	the	hour	.
它	曾是	一	分钟	前	这	小时	.

当时距离整点还有一分钟。

[ðə; ði]['prezɪdənt] [prest] [ə; eɪ] [kiː] .

The	President	pressed	a	key	.
这	总统	按下	一个	钥匙	.

总统按下了一个键。

[ðə; ði]['stɑːrtər] ['ænsər] : " ['prezɪdənt] ['wɑːdzwɝθ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "

The	Starter	answered	:	"	President	Wadsworth	,	are	you	ready	?	"
这	起动机	回答	:	"	总统	沃兹沃思	,	是	你	准备好	?	"

发令员回答道："沃兹沃思校长，您准备好了吗？"

" ['redi] , " [sed] ['dʒefri] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] .

"	Ready	,	"	said	Jeffrey	in	a	high	voice	.
"	准备好	,	"	说	杰弗里	在	一个	高的	嗓音	.

"准备好了，"杰弗里高声说道。

- [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɑːrtərz] [vɔɪs] : " ['prezɪdənt] [fɔːr'gɑːks] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "

Hoshawk	heard	the	Starter's	voice	:	"	President	Forgacs	,	are	you	ready	?	"
-	听到	这	起始件	嗓音	:	"	总统	福加克斯	,	是	你	准备好	?	"

霍肖克听到了发令员的声音："福格斯总统，你准备好了吗？"

" [jɑː] , " [keɪm] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['prezɪdənt] .

"	Ja	,	"	came	the	deep	voice	of	the	Hunyas	president	.
"	是	,	"	来了	这	深的	嗓音	的	这	-	总统	.

"是，"匈雅总统低沉的声音传来。

['dʒefri] [flikt] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [vælv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

Jeffrey	flicked	the	oxygen	valve	for	a	second	,	snapped	it	off	,
杰弗里	轻弹	这	氧	阀门	为了	一个	第二	,	啪啪	它	离开	,

杰弗里拨动了一下氧气阀，然后把它扯了下来。

[ænd; ənd] - [sɔː] [hɪm; ɪm] [glæns] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	Hoshawk	saw	him	glance	down	at	it	.
和	-	锯	他	瞥一眼	向下	在	它	.

霍肖克看到他低头看了一眼。

[ðen] ['dʒefri] [sæt] [pɔɪzd] ,

Then	Jeffrey	sat	poised	,
然后	杰弗里	卫星	准备	,

然后杰弗里端坐着，姿态优雅。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kredəb(ə)l][maɪnd] ['berɪŋ] [ɪn'tentli] [ɑːn][ðə; ði][mæp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

all	the	alertness	of	his	incredible	mind	bearing	intently	on	the	map	before	him
全部	这	警觉	的	他的	极好的	头脑	轴承	专注地	在	这	地图	前	他

.

:

.

他那敏锐的头脑全神贯注地盯着眼前的地图。

[ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] .

A	bell	sounded	.
一个	钟	听起来	.

铃声响起。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ɑːn] !

The	war	was	on	!
这	战争	曾是	在	!

战争爆发了！

['dʒefri] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

Jeffrey	did	not	move	.
杰弗里	做过	不是	移动	.

杰弗里一动不动。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

He	waited	,	and	watched	.
他	等待	,	和	观看	.

他等待着，观察着。

[ten] ['trɪljən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [tjʊb] [wʊd] [flæʃ] [ðer; ðər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][mæp] .

Ten	trillion	electronic	tubes	would	flash	their	information	on	the	Map	.
十	兆	电子的	管子	会	闪光	他们的	信息	在	这	地图	.

十万亿个电子管会在地图上闪烁信息。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] — [wʌn] ['mɪnɪt] , [tuː] ['mɪnɪts] , [faɪv] ['mɪnɪts] .

He	waited	—	one	minute	,	two	minutes	,	five	minutes	.
他	等待	—	一	分钟	,	二	分钟	,	五	分钟	.

他等了一会儿——一分钟，两分钟，五分钟。

[ðə; ði][mæp][wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	Map	was	dark	.
这	地图	曾是	黑暗的	.

地图一片漆黑。

[soʊ][fɔːr'gɑːks]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [fɜːrst] .

So	Forgacs	wanted	him	to	move	first	.
所以	福加克斯	通缉	他	到	移动	第一的	.

所以福尔加克斯想让他先行动。

['dʒefri] [flikt] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃer] [ʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

Jeffrey	flicked	the	oxygen	and	his	chair	shot	to	the	left	.
杰弗里	轻弹	这	氧	和	他的	椅子	射击	到	这	左边	.

杰弗里拨动了氧气阀，椅子向左边飞去。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [blɜːrd] ['ɪntuː] ['muːvmənt] .

His	fingers	blurred	into	movement	.
他的	手指	模糊	进入	移动	.

他的手指模糊地动了起来。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [ænd; ənd] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]

He	shot	back	to	the	center	of	the	keyboard	and	focused	his	entire
他	射击	后退	到	这	中心	的	这	键盘	和	专注	他的	全部的

['ɪntəlekt] [ɑːn][ðə; ði][mæp] .

intellect	on	the	Map	.
智力	在	这	地图	.

他迅速回到键盘中央，全神贯注于地图上。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['taɪni] [red] [laɪts] [roʊz] [ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] [ænd; ənd] ['reɪst] ['iːstwərd]

A	dozen	tiny	red	lights	rose	off	the	coast	of	Newfoundland	and	raced	eastward
一个	打	微小的	红色的	灯	玫瑰	离开	这	海岸	的	纽芬兰	和	比赛	向东

.

:

.

纽芬兰海岸附近升起十几盏红色小灯，向东疾驰而去。

[iːtʃ] [laɪt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['rɑːkəts] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [tʌnz] [ʌv; əv][diː'tiː'ɛn] .

Each	light	represented	a	thousand	rockets	loaded	with	thirty	tons	of	DTN	.
每个	光	代表	一个	千	火箭	已加载	和	三十	吨	的	DTN	.

每盏灯代表一千枚装载三十吨DTN的火箭。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɑːkəts] [wʊd] [waɪp] [bɜːr'lɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] .

One	of	those	rockets	would	wipe	Berlin	from	the	earth	—	if	it	struck	.
一	的	那些	火箭	会	擦拭	柏林	从	这	地球	—	如果	它	击	.

如果其中一枚火箭击中目标，柏林将会从地球上消失。

[bʌt; bət] - [nuː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] ['jʊrəp] .

But	Hoshawk	knew	the	President	did	not	expect	them	to	reach	Europe	.
但	-	知道	这	总统	做过	不是	预计	他们	到	抵达	欧洲	.

但霍肖克知道总统并不指望他们能到达欧洲。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

They	did	not	.
他们	做过	不是	.

他们没有。

[nɪr] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['hɑːlənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɪŋk] [aʊt] .

Near	the	coast	of	Holland	they	began	to	wink	out	.
靠近	这	海岸	的	荷兰	他们	开始	到	眨眼	出去	.

在荷兰海岸附近，它们开始逐渐消失。

[wʌn] [gɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [kə'loʊn] .

One	got	as	far	as	Cologne	.
一	得到	作为	远的	作为	科隆	.

其中一人到达了科隆。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bʌv] [graʊnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] [ɪn]

If	the	Chamber	had	been	above	ground	instead	of	three	hundred	feet	deep	in
如果	这	商会	有	到过	多于	地面	反而	的	三	百	脚	深的	在

['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

solid	rock	,
坚硬的	岩石	,

如果密室不是位于三百英尺深的坚硬岩石中，而是在地面之上，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] , [fɔːr; fər] - ['paʊərf(ə)l] [weɪvz] ['trævld] [æt; ət] [ðə; ði]

they	would	have	felt	the	concussion	,	for	DTN's	powerful	waves	traveled	at	the
他们	会	有	毛毡	这	脑震荡	,	为了	-	强大的	波浪	旅行	在	这

[spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

speed	of	light	.
速度	的	光	.

他们肯定会感受到脑震荡，因为DTN的强大声波以光速传播。

[stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .

Still	there	was	no	answer	.
仍然	那里	曾是	不	回答	.

仍然没有答案。

['dʒɛfriːz] ['fɪŋgərz] [pleɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn] [ðə; ði] [kiːz] .

Jeffrey's	fingers	played	for	an	instant	on	the	keys	.
杰弗里的	手指	玩	为了	一个	立即的	在	这	钥匙	.

杰弗里的手指在琴键上飞快地敲击了一下。

[red] [laɪts] [roʊz] [frʌm; frəm] ['læbrədɔːr] , [frʌm; frəm] [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [frʌm; frəm] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Red	lights	rose	from	Labrador	,	from	near	Boston	,	from	Florida	,
红色的	灯	玫瑰	从	拉布拉多	,	从	靠近	波士顿	,	从	佛罗里达	,

[ænd; ənd] [striːkt] [iːst] — [nɑːt] [fɔːr; fər] [bɜːr'lɪn] [ðɪs] [taɪm] ,

and	streaked	east	—	not	for	Berlin	this	time	,
和	条纹	东方	—	不是	为了	柏林	这	时间	,

红灯从拉布拉多、波士顿附近、佛罗里达升起，向东疾驰——这次不是冲向柏林。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [maː'seilz] .

but	for	Marseilles	.
但	为了	马赛	.

但马赛除外。

['dʒefri] [wʌz; wəz] ['testɪŋ] [fɔːr'gɑːks] - [ɪk'sploʊsɪv] [skriːn] .

Jeffrey	was	testing	Forgacs	'	explosive	screen	.
杰弗里	曾是	测试	福加克斯	-	爆炸物	屏幕	.

杰弗里正在测试福尔加克斯的爆炸物筛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ; [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [treɪnz] [ʌv; əv] [red] [laɪts]

It	was	wholly	effective	;	one	after	the	other	,	the	trains	of	red	lights
它	曾是	完全	有效的	;	一	后	这	其他	,	这	火车	的	红色的	灯

[wiŋkt] [aʊt] .

winked	out	.
眨眼	出去	.

它的效果非常好；一列列红灯依次熄灭。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ænsər] .

But	now	there	was	an	answer	.
但	现在	那里	曾是	一个	回答	.

但现在有了答案。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] [red] [laɪts] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['dɑːts][ɑːn][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə]

From	the	Bay	of	Biscay	red	lights	with	black	dots	on	them	began	to
从	这	湾	的	比斯开	红色的	灯	和	黑色的	点	在	他们	开始	到

[wɪŋk][ɑːn][æz; əz][ðə; ði] ['mæməθ] ['tæbjuleɪtɪŋ; 'tæbjəleɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [rɪ'kɔːrdɪd]

wink	on	as	the	mammoth	tabulating	machine	in	the	room	below	recorded
眨眼	在	作为	这	长毛象	制表	机器	在	这	房间	以下	记录

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hɪd(ə)n][ɪˌlek'trɑːnɪk] [tjʊb] ,

the	information	from	thousands	of	hidden	electronic	tubes	,
这	信息	从	数千	的	隐	电子的	管子	,

从比斯开湾方向，带有黑点的红色灯光开始闪烁，下方房间里的巨型制表机记录着来自数千个隐藏电子管的信息。

['toʊt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][mæp] .

totaled	it	,	and	presented	it	on	the	Map	.
总计	它	,	和	呈现	它	在	这	地图	.

汇总后，将其显示在地图上。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['hɑːrdli] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

The	President	hardly	watched	them	.
这	总统	几乎	观看	他们	.

总统几乎没怎么看他们。

[hɪz; ɪz] [skriːn] [wɪð; wɪθ][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['paʊər] - [plænt][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʊd] [stɑːp][ðə; ði] ['rɑːkəts] ,

His	screen	with	its	principal	power	-	plant	in	Philadelphia	would	stop	the	rockets	,
他的	屏幕	和	它是	主要的	力量	-	植物	在	费城	会	停止	这	火箭	,

他的屏幕及其位于费城的主要发电厂将阻止火箭发射。

[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɑːk'tɪljən]['mækroʊ] - [ɜːrgz] .

up	to	a	total	of	some	seventy	-	five	octillion	macro	-	ergs	.
向上	到	一个	全部的	的	一些	七十	-	五	亿亿亿	宏	-	尔格	.

总计高达约7500亿亿亿宏观尔格。

[ɑːn][ðə; ði][ɔːf] [tʃæns] [ðæt][fɔːr'gɑːks] [wʊd] [fər'get][tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [skriːn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['rɑːkəts]

On	the	off	chance	that	Forgacs	would	forget	to	close	his	screen	after	his	rockets
在	这	离开	机会	那	福加克斯	会	忘记	到	关闭	他的	屏幕	后	他的	火箭

[hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	passed	it	,
有	通过了	它	,

万一福尔加奇的火箭飞过屏幕后忘记关掉屏幕，

['dʒefri] ['faɪərd][ə; eɪ]['sælvoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

Jeffrey	fired	a	salvo	from	the	Bahamas	.
杰弗里	被解雇	一个	齐射	从	这	巴哈马	.

杰弗里从巴哈马群岛发动了猛烈攻击。

[fɔːr'gɑːks] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['sælvoʊz][frʌm; frəm] [brest] , [ænd; ənd] ['dʒefri] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk]

Forgacs	answered	with	three	salvos	from	Brest	,	and	Jeffrey	gave	him	back
福加克斯	回答	和	三	齐射	从	布雷斯特	,	和	杰弗里	给予	他	后退

[ten][frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

ten	from	Long	Island	,
十	从	长的	岛	,

福尔加克斯从布雷斯特发射了三轮齐射还击，杰弗里从长岛发射了十轮齐射还击。

[ðen] - [fraund] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rʌb][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

then	Hoshawk	frowned	as	he	saw	the	President	rub	his	stomach	.
然后	-	皱眉	作为	他	锯	这	总统	擦	他的	胃	.

然后，霍肖克看到总统揉着肚子，皱起了眉头。

- [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ə'poʊzd] [ðæt][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ˌætə'vɪstɪk] [kən'fekʃn] [kɔːld] [aɪs] [kriːm] .

Hoshawk	had	always	opposed	that	abominable	atavistic	confection	called	ice	cream	.
-	有	总是	反对	那	可恶	返祖现象	糖果	称为	冰	奶油	.

霍肖克一直反对那种令人厌恶的、返祖的甜点——冰淇淋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ɪn'kredəbli] [swɪft] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['reɪpiər] [θrʌsts] [frʌm; frəm]

It	was	a	game	of	incredibly	swift	calculation	and	rapier	thrusts	from
它	曾是	一个	游戏	的	难以置信	迅速	计算	和	细剑	推力	从

[strɔːŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] .

strong	point	to	strong	point	in	the	effort	to	break	through	the	screen	.
强的	观点	到	强的	观点	在	这	努力	到	休息	通过	这	屏幕	.

这是一场需要极其迅速的计算和利剑般的突刺的较量，双方从一个强点到另一个强点，试图突破屏障。

[wʌns] [ðə; ði] [skriːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['broʊkən] , ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .

Once	the	screen	should	be	broken	,	anything	might	happen	.
一次	这	屏幕	应该	是	破碎的	,	任何事物	可能	发生	.

屏幕一旦破碎，什么事都可能发生。

['dʒefri] [kʊd; kəd] [siː] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skriːn] [wʌz; wəz][ʌp] ,

Jeffrey	could	see	when	his	own	screen	was	up	,
杰弗里	可以	看	什么时候	他的	自己的	屏幕	曾是	向上	,

杰弗里能看到自己的屏幕何时亮起。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['saɪəns] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [skriːn] [ɪk'sept] [baɪ] ['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

but	their	science	had	devised	no	way	to	detect	the	enemy's	screen	except	by	firing	into	it	.
但	他们的	科学	有	设计	不	方式	到	探测	这	敌人的	屏幕	除了	经过	射击	进入	它	.

但是，除了向敌方的掩体开火之外，他们的科学还没有找到探测敌方掩体的方法。

['dʒefri] [prest] [ə; eɪ]['ped(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] [fʊt] ,

Jeffrey	pressed	a	pedal	with	his	left	foot	,
杰弗里	按下	一个	踏板	和	他的	左边	脚	,

杰弗里用左脚踩下踏板，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['goʊldən][laɪn] [flæʃt] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['flætnd] [ɑːrk][frʌm; frəm] ['griːnlənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd] [kɜːrvd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['fɔkləndz] ['aɪləndz] .

and	a	thin	golden	line	flashed	on	in	a	flattened	arc	from	Greenland	down	through	the	Atlantic	and	curved	around	the	Falkland	Islands	.
和	一个	薄的	金的	线	闪光灯	在	在	一个	扁平的	弧	从	格陵兰	向下	通过	这	大西洋	和	弯曲	大约	这	福克兰群岛	岛屿	.

一道细细的金线从格陵兰岛向下穿过大西洋，呈扁平的弧形闪过，环绕着福克兰群岛。

['dʒɛfriːz] [skriːn] [wʌz; wəz][ʌp] .

Jeffrey's	screen	was	up	.
杰弗里的	屏幕	曾是	向上	.

杰弗里的屏幕亮着。

[ðə; ði] ['bɪskeɪ] ['sælvoʊz][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪŋk] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Biscay	salvos	began	to	wink	out	against	it	.
这	比斯开	齐射	开始	到	眨眼	出去	反对	它	.

比斯开湾的炮火开始逐渐减弱。

['dʒɛfriːz] [hændz][bɪ'gæn][tuː; tə] [flæʃ] .

Jeffrey's	hands	began	to	flash	.
杰弗里的	双手	开始	到	闪光	.

杰弗里的双手开始闪烁。

[red] [laɪts] ['wɪŋkɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [nɔːrθ] ['æfrɪkə] [ʃoʊd] [ðæt] [fɔːr'gɑːks][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][ʌp] .

Red	lights	winking	up	along	the	coast	of	Europe	and	from	North	Africa	showed	that	Forgacs	was	opening	up	.
红色的	灯	眨眼	向上	沿着	这	海岸	的	欧洲	和	从	北	非洲	显示	那	福加克斯	曾是	开幕	向上	.

欧洲沿海和北非地区闪烁的红灯表明，福尔加奇正在开放。

['dʒefri] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:ksɪdʒən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [flikt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] ,

Jeffrey	cut	in	the	oxygen	for	a	second	and	flicked	it	off	,
杰弗里	切	在	这	氧	为了	一个	第二	和	轻弹	它	离开	,

杰弗里短暂地接通了氧气，然后又关掉了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [slæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ped(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [skri:n] [tu:; tə] [let] [hɪz; ɪz]

then	his	left	foot	slashed	at	the	pedal	as	he	cut	his	screen	to	let	his
然后	他的	左边	脚	削减	在	这	踏板	作为	他	切	他的	屏幕	到	让	他的

[oʊn] ['rɑ:kəts] [θru:] [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə'gen] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðə; ði] ['enəmi] .

own	rockets	through	and	then	threw	it	on	again	to	stop	the	enemy	.
自己的	火箭	通过	和	然后	扔	它	在	再次	到	停止	这	敌人	.

然后他左脚猛地踩下踏板，切开屏幕让自己的火箭射出去，然后又迅速打开屏幕阻止敌人。

[fɔ:r'gɑ:ks] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] [ɑ:n] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [plænt] .

Forgacs	was	beginning	a	drive	on	Philadelphia	,	the	site	of	the	power	plant	.
福加克斯	曾是	开始	一个	驾驶	在	费城	,	这	地点	的	这	力量	植物	.

福尔加克斯开始向费城方向驶去，那里是发电厂的所在地。

['dʒefri] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə] [ma:'seilz] , ['vʌlnərəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Jeffrey	was	watching	for	an	opening	to	Marseilles	,	vulnerable	for	the
杰弗里	曾是	观看	为了	一个	开幕	到	马赛	,	易受伤害的	为了	这

[seɪm] ['ri:z(ə)n] .

same	reason	.
相同的	原因	.

杰弗里一直在寻找攻入马赛的机会，因为同样的原因，马赛也存在弱点。

['dʒefri] [kept] ['faɪərɪŋ] ['rɑ:kəts] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mju:tənt] [maɪnd] [wʊd] [bi:; bi] ['reɪsɪŋ] [ə'hed] ,

Jeffrey	kept	firing	rockets	,	but	his	mutant	mind	would	be	racing	ahead	,
杰弗里	保留	射击	火箭	,	但	他的	突变体	头脑	会	是	赛车	前方	,

杰弗里不断发射火箭，但他变异的思维总是先于他的反应。

['kælkjuleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv] [ə'raɪv(ə)l] .

calculating	with	infinite	precision	the	times	of	discharge	and	times	of	arrival	.
计算	和	无限	精确	这	时代	的	释放	和	时代	的	到达	.

以无限精确度计算出卸货时间和到达时间。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [fɔ:r'gɑ:ks] - [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [wɜ:r; wər]

It	was	apparent	by	now	that	Forgacs	'	most	powerful	defenses	were
它	曾是	明显	经过	现在	那	福加克斯	-	最多	强大的	防御	是

['sentərd] [ə'raʊnd] [ma:'seilz] ,

centered	around	Marseilles	,
居中	大约	马赛	,

很明显，福尔加奇最强大的防守阵容是以马赛为中心的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [fɔ:r'gɑ:ks] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ju:zɪŋ] [ðem; ðəm] .

because	Forgacs	was	not	using	them	.
因为	福加克斯	曾是	不是	使用	他们	.

因为福尔加克斯没有使用它们。

[ðɪs] [ment] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ma:'seilz] ['sektər] [ʌv; əv]

This	meant	he	was	not	taking	a	chance	on	opening	the	Marseilles	sector	of
这	意思是	他	曾是	不是	采取	一个	机会	在	开幕	这	马赛	行业	的

[ðə; ði] [skri:n] .

the	screen	.
这	屏幕	.

这意味着他不敢冒险在银幕上开辟马赛区。

['dʒefri] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['bætəriz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sɪksti] [mu:vz]

Jeffrey	calculated	the	probable	interchange	of	batteries	for	some	sixty	moves
杰弗里	计算	这	可能	交汇处	的	电池	为了	一些	六十	移动

[ə'hed] , - [nu:] ,

ahead	,	Hoshawk	knew	,
前方	,	-	知道	,

霍肖克知道，杰弗里已经计算出未来大约六十步内电池可能的更换情况。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['faɪər][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['bætəriz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

then	he	began	to	fire	the	Philadelphia	batteries	at	intervals	.
然后	他	开始	到	火	这	费城	电池	在	间隔	.

然后他开始间歇性地向费城炮兵阵地开火。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][roʊz][ɪn] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] ['dʒɛfri:z] ['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] ['fɪŋgərz] [pleɪd] [ðə; ði]

The	firing	rose	in	intensity	,	and	Jeffrey's	faster	-	than	-	light	fingers	played	the
这	射击	玫瑰	在	强度	,	和	杰弗里的	快点	-	比	-	光	手指	玩	这

[greɪt] ['ki:bɔ:rd] [laɪk][ə; eɪ]['mæstər]['ɔ:rgən] .

great	keyboard	like	a	master	organ	.
伟大的	键盘	喜欢	一个	掌握	器官	.

射击强度越来越大，杰弗里的手指飞快地弹奏着巨大的键盘，就像演奏管风琴一样。

[ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [skri:n] [wɪð; wɪθ][ɪts]

A	bell	sounded	and	his	right	foot	threw	on	the	western	screen	with	its
一个	钟	听起来	和	他的	正确的	脚	扔	在	这	西	屏幕	和	它是

[ˌɔ:tə'mætɪk] [kʌt] - [aʊt] .

automatic	cut	-	out	.
自动的	切	-	出去	.

一声铃响，他的右脚踢向了带有自动切口的西式屏幕。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['dʒefri] ['faɪərd][hɪz; ɪz][bɪg] [ˌfɪlə'delfɪr] ['bætəriz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ]

And	all	the	time	Jeffrey	fired	his	big	Philadelphia	batteries	at	intervals	with
和	全部	这	时间	杰弗里	被解雇	他的	大的	费城	电池	在	间隔	和

[ə; eɪ] ['defɪnət] ['rɪðəm] — [faɪv] ,

a	definite	rhythm	—	five	,
一个	定	韵律	—	五	,

杰弗里始终以固定的节奏，每隔一段时间就向费城队发起猛攻——五次，

[θri:] , [ænd; ənd][sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

three	,	and	six	seconds	.
三	,	和	六	秒	.

三秒和六秒。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ki:z] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk]

He	shot	to	the	right	and	manipulated	a	bank	of	keys	and	was	back
他	射击	到	这	正确的	和	操纵	一个	银行	的	钥匙	和	曾是	后退

[ɪn][ðə; ði]['sentər]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] .

in	the	center	almost	instantaneously	.
在	这	中心	几乎	瞬间	.

他向右猛冲，摆弄了一排钥匙，几乎瞬间就回到了中心位置。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɑ:kɪt] ['sælvoʊz] ,

He	did	not	pause	in	his	rocket	salvos	,
他	做过	不是	暂停	在	他的	火箭	齐射	,

他没有停止火箭齐射，

[bʌt; bət][ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['sælvoʊ][ʌv; əv][wʌn] - [tʌn]

but	in	three	minutes	and	eight	seconds	his	first	salvo	of	one	-	ton
但	在	三	分钟	和	八	秒	他的	第一的	齐射	的	一	-	吨

['ætəm] [bɑ:mz] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [maː'seilz] [skri:n] .

atom	bombs	would	reach	the	Marseilles	screen	.
原子	炸弹	会	抵达	这	马赛	屏幕	.

但三分零八秒后，他的第一批一吨重的原子弹就会出现在马赛的屏幕上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [kə'rektli] ,

If	he	had	calculated	correctly	,
如果	他	有	计算	正确	,

如果他计算正确的话，

[ðə; ði] [maː'seilz] [skriːn] [wʊd] [biː; bi]['oʊpən][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ætəm] [bɑːmz]

the	Marseilles	screen	would	be	open	for	an	instant	just	as	the	atom	bombs
这	马赛	屏幕	会	是	打开	为了	一个	立即的	只是	作为	这	原子	炸弹

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

reached	it	.
达到	它	.

马赛屏幕会在原子弹抵达的瞬间短暂打开。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [fɔːr'gɑːks][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][blæst] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɪð; wɪθ]

He	didn't	think	Forgacs	could	resist	the	temptation	to	blast	Philadelphia	with
他	没有	思考	福加克斯	可以	抵抗	这	诱惑	到	爆炸	费城	和

[hɪz; ɪz] [maː'seilz] ['bætəriz] .

his	Marseilles	batteries	.
他的	马赛	电池	.

他认为福尔加奇无法抵挡住诱惑，用他的马赛炮火猛攻费城。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [red] [laɪts] [wiŋkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [æt; ət] [maː'seilz] .

Presently	a	thousand	red	lights	winked	up	from	the	screen	at	Marseilles	.
目前	一个	千	红色的	灯	眨眼	向上	从	这	屏幕	在	马赛	.

此刻，马赛的屏幕上闪烁着上千盏红灯。

[bʌt; bət][fɔːr'gɑːks] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðə; ði]['ætəm] [bɑːmz] .

But	Forgacs	overlooked	the	atom	bombs	.
但	福加克斯	被忽视的	这	原子	炸弹	.

但福尔加奇忽略了原子弹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɑːkəts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [tel] ,

They	were	slower	than	the	rockets	,	and	there	was	no	way	to	tell	,
他们	是	慢点	比	这	火箭	,	和	那里	曾是	不	方式	到	告诉	,

它们比火箭慢，而且根本无法分辨。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .

from	the	Map	,	which	was	which	.
从	这	地图	,	哪个	曾是	哪个	.

从地图上看，哪个是哪个。

['dʒefri] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] , [ænd; ənd] - [sɔː] [ðə; ði]['ætəm] [bɑːmz]

Jeffrey	shot	a	look	at	the	chronometer	,	and	Hoshawk	saw	the	atom	bombs
杰弗里	射击	一个	看	在	这	计时器	,	和	-	锯	这	原子	炸弹

[goʊ] [θruː] .

go	through	.
去	通过	.

杰弗里瞥了一眼计时器，霍肖克看到了原子弹穿过。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] [gloʊ] [ɪn] [maː'seilz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['red(ə)n] , [ænd; ənd]

A	few	seconds	later	the	glow	in	Marseilles	began	to	redden	,	and
一个	很少	秒	之后	这	辉光	在	马赛	开始	到	变红	,	和

- [ɪg'zʌltid] .

Hoshawk	exulted	.
-	欣喜若狂	.

几秒钟后，马赛的光芒开始变红，霍肖克欣喜若狂。

[ðə; ði]['ætəm] [bɑːmz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] .

The	atom	bombs	had	done	their	work	.
这	原子	炸弹	有	完毕	他们的	工作	.

原子弹已经完成了它们的使命。

[ðə; ði] [maːˈseilz] [skriːn] [wʌz; wəz] [ˈwiːkənɪŋ] .

The	Marseilles	screen	was	weakening	.
这	马赛	屏幕	曾是	减弱	.

马赛的防线正在减弱。

[ˈdʒefri] [pleɪd] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ][fænˈtæstɪk] [spiːd] .

Jeffrey	played	the	keys	with	fantastic	speed	.
杰弗里	玩	这	钥匙	和	极好的	速度	.

杰弗里弹琴的速度非常快。

[ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .

The	war	would	soon	be	over	.
这	战争	会	很快	是	超过	.

战争很快就会结束。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [red] [laɪts] [bɪ'gæn] ['striːkɪŋ] [tɔːrd] [maːˈseilz] .

Thousands	of	little	red	lights	began	streaking	toward	Marseilles	.
数千	的	小的	红色的	灯	开始	裸奔	朝向	马赛	.

成千上万盏红色小灯开始向马赛方向疾驰而去。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [skriːn] ,

At	first	they	exploded	in	air	as	they	hit	the	screen	,
在	第一的	他们	爆炸了	在	空气	作为	他们	打	这	屏幕	,

起初，它们撞击屏幕时在空中爆炸，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][diːˈtiːˈɛn][bɪ'gæn][tuː; tə][dreɪn][ðə; ði] [skriːn] ,

but	as	the	explosive	force	of	the	DTN	began	to	drain	the	screen	,
但	作为	这	爆炸物	力量	的	这	DTN	开始	到	流走	这	屏幕	,

但随着DTN的爆炸力开始耗尽屏幕空间，

[ðoʊz] [bɪ'haɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [θruː] .

those	behind	began	to	pour	through	.
那些	在后面	开始	到	倒	通过	.

后面的人开始陆续涌进来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [went] [θruː]

But	there	was	a	flash	from	Philadelphia	,	and	a	shock	went	through
但	那里	曾是	一个	闪光	从	费城	,	和	一个	震惊	去	通过

-

.

Hoshawk	.
-	.

但费城方向传来一道闪光，霍斯霍克感到一阵震惊。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ðer; ðər] .

Something	was	wrong	there	.
某物	曾是	错误的	那里	.

那里肯定出了什么问题。

['dʒefri] ['hædnt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] .

Jeffrey	hadn't	intended	that	.
杰弗里	之前没有	故意的	那	.

杰弗里并非有意如此。

[fɔːr'gɑːks][hæd; həd] [juːst] ['ætəm] [bɑːmz] [ænd; ənd][hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [wen] [ðə; ði] [skriːn]

Forgacs	had	used	atom	bombs	and	had	broken	through	when	the	screen
福加克斯	有	用过的	原子	炸弹	和	有	破碎的	通过	什么时候	这	屏幕

[wʌz; wəz] [daʊn] .

was	down	.
曾是	向下	.

福尔加奇曾使用原子弹，并在屏障落下时突破了防线。

['dʒɛfriːz] ['fɪŋgərz] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [vælv] .

Jeffrey's	**fingers**	**snatched**	**at**	**the**	**oxygen**	**valve**	**.**
杰弗里的	手指	抢夺	在	这	氧	阀门	.

杰弗里的手指猛地抓住了氧气阀。

[hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

He	**tore**	**it**	**off**	**and**	**threw**	**it**	**on**	**the**	**floor**	**.**
他	撕裂	它	离开	和	扔	它	在	这	地面	.

他把它撕下来扔到地上。

[hiː; hi] [stɪl] [held][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] .

He	**still**	**held**	**one**	**important**	**advantage**	**.**
他	仍然	握住	一	重要的	优势	.

他仍然拥有一个重要的优势。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][fɔːr'gɑːks][baɪ]['fɔːrti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

He	**was**	**ahead**	**of**	**Forgacs**	**by**	**forty**	**seconds**	**.**
他	曾是	前方	的	福加克斯	经过	四十	秒	.

他领先福尔加奇40秒。

[ˌfɪlə'delfɪr] [went] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [dɪ'fensɪv] [skriːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] , [bʌt; bət]

Philadelphia	**went**	**out**	**and**	**the**	**golden**	**defensive**	**screen**	**began**	**to**	**fade**	**,**	**but**
费城	去	出去	和	这	金的	防守	屏幕	开始	到	褪色	,	但

['dʒefri] ,

Jeffrey	**,**
杰弗里	,

费城队出局了，他们的黄金防守掩护开始瓦解，但杰弗里.....

['tensli] [ɪ'rekt] , [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'tæk] .

tensely	**erect**	**,**	**stayed**	**on**	**the**	**attack**	**.**
紧张地	直立	,	入住	在	这	攻击	.

身体紧绷挺直，保持进攻姿态。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [griːn] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] [ə'raʊnd] [maː'seilz] — [greɪt] ['sʌbməˌrin] ,

Hundreds	**of**	**green**	**lights**	**began**	**to**	**rise**	**around**	**Marseilles**	**—**	**great**	**submarines**	**,**
数百	的	绿色的	灯	开始	到	上升	大约	马赛	—	伟大的	潜艇	,

马赛周围开始升起数百盏绿灯——巨大的潜艇，

[kən'troʊld] [baɪ][ɪˌlek'trɑːnɪks][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [tæŋks][ænd; ənd]['gʌnz][ænd; ənd][ik'spləusivz] .

controlled	**by**	**electronics**	**and**	**carrying**	**tanks**	**and**	**guns**	**and**	**explosives**	**.**
受控	经过	电子学	和	携带	坦克	和	枪支	和	爆炸物	.

由电子设备控制，并搭载坦克、大炮和炸药。

[ðə; ði] [griːn] [laɪts] [kən'vəːdʒd][ɑːn] [maː'seilz] .

The	**green**	**lights**	**converged**	**on**	**Marseilles**	**.**
这	绿色的	灯	收敛	在	马赛	.

绿灯汇聚在马赛。

[ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] .

They	**got**	**through**	**the**	**screen**	**.**
他们	得到	通过	这	屏幕	.

他们穿过了屏幕。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg]['gæmb(ə)l] .

Now	**was**	**the**	**big**	**gamble**	**.**
现在	曾是	这	大的	赌博	.

现在是孤注一掷的时候了。

['dʒefri] [gest] [ðæt] [fɔːr'gɑːks] [wʊd] ['ɑːpəreɪt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʃeɪmbər] [nɪr]
Jeffrey **guessed** **that** **Forgacs** **would** **operate** **from** **an** **underground** **chamber** **near**
杰弗里 猜对了 那 福加克斯 会 操作 从 一个 地下 房间 靠近
[maː'seilz] [ɪt'self] .
Marseilles **itself** **.**
马赛 本身 .

杰弗里猜测福尔加克会在马赛附近的一个地下室里活动。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːr'gɑːks] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
It **wasn't** **a** **logical** **thing** **to** **do** **,** **and** **so** **Forgacs** **would** **do** **it** **,**
它 不是 一个 逻辑 事物 到 做 , 和 所以 福加克斯 会 做 它 ,

这样做并不合乎逻辑，但福尔加奇还是这么做了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['dʒefri] [wʊd] [pæs] [maː'seilz] [ænd; ənd] [goʊ] ['ɪnlənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
believing **that** **Jeffrey** **would** **pass** **Marseilles** **and** **go** **inland** **to** **find** **the** **Chamber** **.**
相信 那 杰弗里 会 经过 马赛 和 去 内陆 到 寻找 这 商会 .

相信杰弗里会经过马赛，然后向内陆进发，找到密室。

['dʒefri] [let] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] .
Jeffrey **let** **him** **believe** **that** **.**
杰弗里 让 他 相信 那 .

杰弗里让他相信了这一点。

[hiː; hi] [sent] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒaɪənt] [ɪ'lektrɑːn] - [kən'troʊld] ['bɔməz] [θruː] [ðə; ði] [maː'seilz] [gæp]
He **sent** **eight** **thousand** **giant** **electron** **-** **controlled** **bombers** **through** **the** **Marseilles** **gap**
他 发送 八 千 巨大的 电子 - 受控 轰炸机 通过 这 马赛 差距
[ænd; ənd] [streɪt] [fɔːr; fər] [bɜːr'lɪn] .
and **straight** **for** **Berlin** **.**
和 直的 为了 柏林 .

他派出八千架巨型电子控制轰炸机穿过马赛隘口，直扑柏林。

[ðə; ði] [griːn] [laɪts] ['stɑːrtɪd] ['wɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbməˌriːn]
The **green** **lights** **started** **winking** **on** **the** **coast** **of** **France** **,** **showing** **the** **submarines**
这 绿色的 灯 开始 眨眼 在 这 海岸 的 法国 , 显示 这 潜艇
[wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [æm'fɪbiəs] [tæŋks] .
were **unloading** **amphibious** **tanks** **.**
是 卸货 水陆两用 坦克 .

法国海岸的绿灯开始闪烁，表明潜艇正在卸载两栖坦克。

['dʒefri] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'krɔːs] [fræns] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .
Jeffrey **started** **them** **out** **across** **France** **at** **high** **speed** **.**
杰弗里 开始 他们 出去 穿过 法国 在 高的 速度 .

杰弗里驾驶着他们高速穿越法国。

[nɪr] ['pærɪs] [ðeɪ] [met] ['hevi] [rɪ'zɪstəns] [frʌm; frəm] [fɔːr'gɑːks] - [tæŋk] - ['kɪlərz] .
Near **Paris** **they** **met** **heavy** **resistance** **from** **Forgacs** **'** **tank** **-** **killers** **.**
靠近 巴黎 他们 遇见 重的 反抗 从 福加克斯 - 坦克 - 杀手 .

在巴黎附近，他们遭到了福尔加奇坦克歼击车的顽强抵抗。

[bʌt; bət] [naʊ] ['dʒefri] [hæd; həd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .
But **now** **Jeffrey** **had** **more** **trouble** **.**
但 现在 杰弗里 有 更多的 麻烦 .

但现在杰弗里遇到了更多麻烦。

[fɔːr'gɑːks] [hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ] ['sælvoʊ] [ʌv; əv] ['ætəm] [bɑːmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['læbrədɔːr] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n] ,
Forgacs **had** **slipped** **a** **salvo** **of** **atom** **bombs** **into** **the** **Labrador** **power** **station** **,**
福加克斯 有 滑倒了 一个 齐射 的 原子 炸弹 进入 这 拉布拉多 力量 车站 ,

福尔加克斯向拉布拉多发电站偷偷投放了一批原子弹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [nɔːrθ] ['kwɑːdrənt] [ʌv; əv] ['dʒɛfriːz] [skriːn] [wʌz; wəz] [daʊn] .
and **the** **entire** **north** **quadrant** **of** **Jeffrey's** **screen** **was** **down** **.**
和 这 全部的 北 象限 的 杰弗里的 屏幕 曾是 向下 .

杰弗里屏幕的整个北侧区域都黑屏了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðæt] ['ɪnstənt] ,

And	just	at	that	instant	,
和	只是	在	那	立即的	,

就在那一瞬间，

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['breɪkər] [feɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːb] [bəːnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

the	automatic	breaker	failed	and	a	tube	burned	out	in	the
这	自动的	断路器	失败的	和	一个	管子	烧伤	出去	在	这

[ˌmɔntə'vidiəu; ˌmɔntivi'deiəu] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n] ,

Montevideo	power	station	,
蒙得维的亚	力量	车站	,

蒙得维的亚发电站的自动断路器发生故障，一根管子烧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [hæf][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .

and	the	southern	half	of	South	America	was	exposed	.
和	这	南部	一半	的	南	美国	曾是	裸露	.

南美洲南部地区暴露在外。

[griːn] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪŋk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz] .

Green	lights	began	to	wink	up	at	the	open	spaces	.
绿色的	灯	开始	到	眨眼	向上	在	这	打开	空间	.

空旷地带开始亮起绿灯。

['dʒefri] [wʌz; wəz][grɪm] .

Jeffrey	was	grim	.
杰弗里	曾是	严峻	.

杰弗里神情严肃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end] .

It	was	near	the	end	.
它	曾是	靠近	这	结尾	.

当时已接近尾声。

[dɔːg] [iːt] [dɔːg] .

Dog	eat	dog	.
狗	吃	狗	.

弱肉强食。

[hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['fɪŋgərz] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [fɔːr'gɑːks] - [ə'tæk] ,

His	flying	fingers	chose	to	ignore	Forgacs	'	attack	,
他的	飞行	手指	选择	到	忽略	福加克斯	-	攻击	,

他飞快的手指选择无视福尔加奇的攻击，

[bɪ'jɑːnd] ['faɪərɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['sælvoʊz][ʌv; əv] [smɔːl] ['rɑːkəts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]

beyond	firing	millions	of	salvos	of	small	rockets	which	were	little	better	than
超过	射击	百万	的	齐射	的	小的	火箭	哪个	是	小的	更好的	比

[ə; eɪ] [dɪ'leɪɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

a	delaying	action	.
一个	延迟	行动	.

除了发射数百万枚小型火箭弹（这只不过是一种拖延战术）之外，别无他法。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['tɑːrgɪts][ɪn] [ðɪs] [wɔːr] — [ðə; ði] ['tʃembər] .

There	were	only	two	targets	in	this	war	—	the	Chambers	.
那里	是	仅有的	二	目标	在	这	战争	—	这	钱伯斯	.

这场战争的目标只有两个——议院。

['dʒefri] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [trʌmp] — ['θɜːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['flaɪɪŋ] ['roʊbɑːt][tæŋks] .

Jeffrey	released	his	trump	—	thirty	-	five	hundred	flying	robot	tanks	.
杰弗里	发布	他的	王牌	—	三十	-	五	百	飞行	机器人	坦克	.

杰弗里放出了他的王牌——三千五百辆飞行机器人坦克。

[ðeɪ] ['rɑːkətɪd] [θruː] [ðə; ði] [maː'seilz] [skriːn] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	rocketed	through	the	Marseilles	screen	and	came	on	the	city	from	the
他们	火箭	通过	这	马赛	屏幕	和	来了	在	这	城市	从	这

[lænd][saɪd] ,

land	side	,
土地	边	,

他们像火箭一样冲破马赛的防线，从陆路攻入这座城市。

['faɪərɪŋ] [eɪt] - [ɪntʃ] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [fleɪmz] [aʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] .

firing	eight	-	inch	rockets	and	shooting	flames	out	half	a	mile	ahead	.
射击	八	-	英寸	火箭	和	射击	火焰	出去	一半	一个	英里	前方	.

发射八英寸火箭，火焰喷射到半英里外。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] , [tuː] .

But	this	was	a	feint	,	too	.
但	这	曾是	一个	佯攻	,	也	.

但这其实也是佯攻。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [naʊ] [roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːr'mɑːdə][ʌv; əv]['roʊbɑːt][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['kæriərz]

From	the	sea	now	rose	a	great	armada	of	robot	submarine	carriers
从	这	海	现在	玫瑰	一个	伟大的	舰队	的	机器人	潜艇	承运人

[ðæt] [spjuːd] [aʊt] [tæŋks] [ðæt] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɑːrmərd] [tæŋk] - [kɑːrz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

that	spewed	out	tanks	that	were	little	more	than	armored	tank	-	cars	filled	with
那	喷涌而出	出去	坦克	那	是	小的	更多的	比	装甲	坦克	-	汽车	已填	和

['dʒelid]['eksp'iː'ɑːr] ,

jellied	XPR	,
果冻	xpr	,

从海面上升起了一支庞大的机器人潜艇航母舰队，它们喷吐出坦克，这些坦克只不过是装满了凝胶状XPR的装甲坦克车而已。

[wɪtʃ] [ɪk'sploʊdɪd]['ɔːlweɪz] [daʊn] , [tɔːrd] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

which	exploded	always	down	,	toward	the	center	of	gravitation	.
哪个	爆炸了	总是	向下	,	朝向	这	中心	的	引力	.

爆炸总是向下，朝着重力中心方向。

[ðeɪ] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði]['dʒeli][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'raʊnd] [maː'seilz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

They	poured	out	the	jelly	on	the	surface	around	Marseilles	for	a	distance	of
他们	倾倒	出去	这	果冻	在	这	表面	大约	马赛	为了	一个	距离	的

['twenti] [maɪlz] [ʌn'tɪl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɛfriːz] ['fɪgjərz] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [fʊt]

twenty	miles	until	according	to	Jeffrey's	figures	the	ground	was	covered	a	foot
二十	英里	直到	根据	到	杰弗里的	数据	这	地面	曾是	涵盖	一个	脚

[θɪk] .

thick	.
厚的	.

他们将果冻倾倒在马赛周围二十英里的地面上，据杰弗里估计，地面被果冻覆盖了一英尺厚。

[ðə; ði] [fleɪm] - ['θroʊər] [rɔːrd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['dʒefri] [stɑːpt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

The	flame	-	throwers	roared	into	it	and	Jeffrey	stopped	them	there	.
这	火焰	-	投掷者	咆哮	进入	它	和	杰弗里	停止	他们	那里	.

火焰喷射器呼啸着冲了进去，杰弗里阻止了他们。

[ðen] [hiː; hi]['faɪərd][hɪz; ɪz][læst]['sælvoʊ][ʌv; əv]['ætəm] - [bɑːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

Then	he	fired	his	last	salvo	of	atom	-	bombs	from	the	Bahamas	.
然后	他	被解雇	他的	最后的	齐射	的	原子	-	炸弹	从	这	巴哈马	.

然后，他从巴哈马群岛发射了最后一轮原子弹。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [fɔːr'gɑːks] - [tæŋks][hæd; həd]['oʊvərʌn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	the	meantime	,	Forgacs	'	tanks	had	overrun	Boston	,	searching	for	the
在	这	与此同时	,	福加克斯	-	坦克	有	超限	波士顿	,	搜索	为了	这

[ə'merɪkən] ['tʃeɪmbər] .

American	Chamber	.
美国人	商会	.

与此同时，福尔加奇的坦克已经攻占了波士顿，搜寻美国商会。

[ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɪŋk] [aʊt] , [ænd; ənd] - [nuː] [ðæt] ['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz]

The	lights	began	to	wink	out	,	and	Hoshawk	knew	that	Boston	was
这	灯	开始	到	眨眼	出去	,	和	-	知道	那	波士顿	曾是

['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .

being	destroyed	.
存在	损毁	.

灯光开始逐渐熄灭，霍肖克知道波士顿正在被摧毁。

['ɔrɪndʒ] [laɪts] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['bɔmər] , [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Orange	lights	,	indicating	bombers	,	were	heading	for	Chicago	,
橙子	灯	,	表明	轰炸机	,	是	标题	为了	芝加哥	,

橙色的灯光表明轰炸机正飞往芝加哥。

[ænd; ənd] - [nuː] [ðæt] [ɪf] ['dʒɛfriːz] [ges] [ɑːn] [maː'seilz] [wʌz; wəz][bæd] ,

and	Hoshawk	knew	that	if	Jeffrey's	guess	on	Marseilles	was	bad	,
和	-	知道	那	如果	杰弗里的	猜测	在	马赛	曾是	坏的	,

霍肖克知道，如果杰弗里对马赛的猜测是错误的，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

he	had	not	much	longer	to	live	.
他	有	不是	很多	更长	到	居住	.

他时日不多了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæp] .

He	looked	at	the	Map	.
他	看起来	在	这	地图	.

他看了看地图。

[ðə; ði]['ætəm] - [bɑːmz] [wɜːr; wər][æt; ət] [maː'seilz] .

The	atom	-	bombs	were	at	Marseilles	.
这	原子	-	炸弹	是	在	马赛	.

原子弹当时在马赛。

[ə; eɪ] [gloʊ] [ʃoʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['twenti] - [maɪl]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

A	glow	showed	around	the	twenty	-	mile	circle	that	he	had	covered	with
一个	辉光	显示	大约	这	二十	-	英里	圆圈	那	他	有	涵盖	和

['dʒeli] ,

jelly	,
果冻	,

在他涂抹了果冻的二十英里圆圈周围，出现了一片光晕。

[ænd; ənd] - [nuː] [ðə; ði]['ætəm] - [bɑːmz] [hæd; həd]['lændɪd] .

and	Hoshawk	knew	the	atom	-	bombs	had	landed	.
和	-	知道	这	原子	-	炸弹	有	登陆	.

霍斯霍克知道原子弹已经落下。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːntɪnənt] , [ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn]['mænz]

He	knew	that	on	the	other	continent	,	the	most	tremendous	explosion	in	man's
他	知道	那	在	这	其他	大陆	,	这	最多	巨大的	爆炸	在	男人的

['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

history	was	taking	place	.
历史	曾是	采取	地方	.

他知道，在另一个大陆上，人类历史上最剧烈的爆炸正在发生。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][maɪl] - [diːp] ['kreɪtər] [wer]
And **when** **it** **was** **over** **there** **would** **be** **a** **mile** **-** **deep** **crater** **where**
和 什么时候 它 曾是 超过 那里 会 是 一个 英里 - 深的 火山口 在哪里
[maː'seilz] [hæd; həd] [bɪn] ,
Marseilles **had** **been** **,**
马赛 有 到过 ,

灾难过后，马赛原址将留下一个深达一英里的陨石坑。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] , [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
and **anything** **,** **no** **matter** **how** **deep** **it** **was** **buried** **,** **would** **be** **destroyed** **by**
和 任何事物 , 不 事情 如何 深的 它 曾是 埋葬 , 会 是 损毁 经过
[kən'kʌʃn] .
concussion **.**
脑震荡 .

任何东西，无论埋得有多深，都会被冲击波摧毁。

['dʒefri] [stɪl] [pleɪd] [ðə; ði] [kiːz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [laɪts] [ə'proʊtʃɪŋ]
Jeffrey **still** **played** **the** **keys** **,** **but** **his** **eyes** **were** **on** **the** **orange** **lights** **approaching**
杰弗里 仍然 玩 这 钥匙 , 但 他的 眼睛 是 在 这 橙子 灯 接近
[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago **.**
芝加哥 .

杰弗里仍然在弹奏琴键，但他的目光却一直注视着驶向芝加哥的橙色灯光。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [pər'hæps][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [bʌt; bət] - [felt]
They **reached** **Chicago** **,** **perhaps** **directly** **over** **their** **heads** **,** **but** **Hoshawk** **felt**
他们 达到 芝加哥 , 也许 直接地 超过 他们的 头部 , 但 - 毛毡
[noʊ] [bɑːmz] .
no **bombs** **.**
不 炸弹 .

他们抵达了芝加哥，或许就从他们头顶飞过，但霍肖克没有感觉到炸弹。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['goʊɪŋ] ['westwərd] .
A **moment** **later** **the** **planes** **were** **still** **going** **westward** **.**
一个 片刻 之后 这 飞机 是 仍然 去 向西 .

片刻之后，飞机仍然向西飞行。

['dʒefri] [kɔːld] [ðə; ði]['stɑːrtər] .
Jeffrey **called** **the** **Starter** **.**
杰弗里 称为 这 起动机 .

杰弗里叫了起跑器。

" [dʌz] [fɔːr'gɑːks] [kən'siːd] ?
" **Does** **Forgacs** **concede** **?**
" 做 福加克斯 承认 ?

福尔加克斯认输了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , [ðen] , " [fɔːr'gɑːks] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] .
There **was** **a** **moment's** **delay** **,** **then** **,** **"** **Forgacs** **does** **not** **answer** **.**
那里 曾是 一个 瞬间 延迟 , 然后 , " 福加克斯 做 不是 回答 .

片刻的沉默之后，"福尔加奇没有回答。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [let] [aʊt] [æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [wuːp] .
" **The** **President** **let** **out** **an** **undignified** **whoop** **.**
" 这 总统 让 出去 一个 有失尊严 哇哦 .

总统发出了一声有失体面的欢呼。

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði][stræps] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

He	tore	off	the	straps	that	held	him	in	the	chair	,	threw	his	helmet	across	the	Chamber	.
他	撕裂	离开	这	肩带	那	握住	他	在	这	椅子	,	扔	他的	头盔	穿过	这	商会	.

他扯断了将他固定在椅子上的带子，把头盔扔过议事厅。

" [wiː; wi] [wʌn] !

"	We	won	!
"	我们	韩元	!

我们赢了！

" [ðə; ði][ˌhemɪ'sfɪrɪk; ˌhemɪ'sferɪk]['dɪpləmæts][wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

"	The	Hemispheric	diplomats	were	gathering	excitedly	in	the	corridor	.
"	这	半球	外交官	是	采集	兴奋地	在	这	走廊	.

“西半球的外交官们兴奋地聚集在走廊里。”

['dʒefri] [ˌʌn'siːld] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

Jeffrey	unsealed	the	Chamber	.
杰弗里	未密封	这	商会	.

杰弗里打开了密室。

- [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Hoshawk	shook	hands	with	him	.
-	摇晃	双手	和	他	.

霍肖克和他握了手。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

"	You	did	it	,	"	he	said	gruffly	.
"	你	做过	它	,	"	他	说	粗声粗气地	.

“是你干的，”他粗声粗气地说。

" [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər]['evər] ['θɪŋkɪŋ] —

"	I	apologize	for	ever	thinking	—
"	我	道歉	为了	曾经	思维	—

“我为曾经有过这样的想法道歉——”

" [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] - [peɪld] , [bʌt; bət] ['dʒefri] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	Chamber	shuddered	,	and	Hoshawk	paled	,	but	Jeffrey	held	up	his	hand	.
"	这	商会	颤抖	,	和	-	苍白	,	但	杰弗里	握住	向上	他的	手	.

“议事厅里一片颤抖，霍肖克脸色苍白，但杰弗里举起了手。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] .

He	glanced	at	the	chronometer	.
他	瞥了一眼	在	这	计时器	.

他瞥了一眼计时器。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [maː'seilz] ['bloʊɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	was	Marseilles	blowing	up	,	"	he	said	.
"	那	曾是	马赛	吹	向上	,	"	他	说	.

“那是马赛爆炸了，”他说。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [muːvd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

His	feet	moved	and	he	was	gone	.
他的	脚	已搬	和	他	曾是	已消失	.

他迈开脚步，消失不见了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] .

In	a	moment	he	was	back	.
在	一个	片刻	他	曾是	后退	.

片刻之后，他就回来了。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .

"	Excuse	me	,	gentlemen	,	"	he	begged	.
"	原谅	我	,	先生们	,	"	他	乞求	.

"打扰一下，先生们，"他恳求道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][skwɑːd] .

"	I've	got	to	see	the	squad	.
"	我已经	得到	到	看	这	队	.

"我得看看球队阵容。"

[dʒʌst] ['fɪgjərd] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bluːz] .

Just	figured	out	a	way	to	beat	the	Blues	.
只是	想	出去	一个	方式	到	打	这	蓝调	.

我刚找到打败蓝军的方法。

[ɪf] [juː; jʊ] —

If	you	—
如果	你	—

如果你——

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [fraund] .

"	He	stopped	,	frowned	.
"	他	停止	,	皱眉	.

他停了下来，皱起了眉头。

[hiː; hi][hæd; həd][felt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪd] — [ə; eɪ]['dɪstənt][blæst] .

He	had	felt	it	before	they	did	—	a	distant	blast	.
他	有	毛毡	它	前	他们	做过	—	一个	遥远	爆炸	.

他比他们更早感觉到——远处传来一声巨响。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'sploʊʒn] [θruː] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɑːk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Then	they	heard	it	—	a	dull	explosion	through	three	hundred	feet	of	solid	rock	above	them	.
然后	他们	听到	它	—	一个	乏味的	爆炸	通过	三	百	脚	的	坚硬的	岩石	多于	他们	.

然后他们听到了一声巨响——头顶上方三百英尺高的坚硬岩石上传来一声沉闷的爆炸声。

[ðə; ði] [flɔːr] ['ʃʌdəd] ['ʌndər][ðer; ðər] [fiːt] .

The	floor	shuddered	under	their	feet	.
这	地面	颤抖	在下面	他们的	脚	.

他们脚下的地板颤抖了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

It	came	again	,	and	again	,	farther	away	.
它	来了	再次	,	和	再次	,	更远	离开	.

它一次又一次地出现，一次比一次远。

[ə; eɪ] ['pætərn] .

A	pattern	.
一个	图案	.

一种模式。

[ðen] [ɔːf] ['sʌmwer] [els] [keɪm] [ə'nʌðər] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] .

Then	off	somewhere	else	came	another	string	of	explosions	.
然后	离开	某处	别的	来了	其他	细绳	的	爆炸	.

随后，在别处又发生了一连串爆炸。

[ðə; ði]['fɔːrti] ['ɔːgəst] ['hedz] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

The	forty	august	heads	stared	at	the	ceiling	.
这	四十	八月	头部	凝视	在	这	天花板	.

四十位威严的长者凝视着天花板。

[maʊðz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,
Mouths **were** **open** **,**
嘴 是 打开 ,

嘴巴张开了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mjuːtənt][breɪn][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['ænəlaizd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd]
but **the** **President's** **mutant** **brain** **in** **seconds** **analyzed** **the** **possibilities** **and**
但 这 总统的 突变体 脑 在 秒 分析 这 可能性 和
[keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] :
came **up** **with** **the** **answer** **:**
来了 向上 和 这 回答 :

但总统那变异的大脑在几秒钟内分析了各种可能性，并得出了答案：

" ['ætəm] - [bɑːmz] ! "
" **Atom** **-** **bombs** **!** **"**
" 原子 - 炸弹 ! "

“原子弹！”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [grauld] - .
" **Impossible** **!** **"** **growled** **Hoshawk** **.**
" 不可能的 ! " 咆哮 - .

“不可能！”霍索克咆哮道。

" [fɔːr'gɑːks] - ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
" **Forgacs** **'** **Chamber** **was** **destroyed** **.**
" 福加克斯 - 商会 曾是 损毁 .

“福尔加克的房间被摧毁了。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
" **The** **President** **was** **already** **back** **in** **the** **Chamber** **.**
" 这 总统 曾是 已经 后退 在 这 商会 .

“总统当时已经回到了议会大厅。”

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [kiː] .
He **pressed** **a** **key** **.**
他 按下 一个 钥匙 .

他按下了一个键。

" ['stɑːrtər] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
" **Starter** **,** **"** **came** **the** **answer** **.**
" 起动机 , " 来了 这 回答 .

“启动器，”对方回答道。

" [fɔːr'gɑːks] - ['tʃeɪmbər] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
" **Forgacs** **'** **Chamber** **is** **destroyed** **.**
" 福加克斯 - 商会 是 损毁 .

“福尔加克的密室被摧毁了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][wɔːr] .
You **have** **won** **the** **war** **.**
你 有 韩元 这 战争 .

你们赢得了这场战争。

" - [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" **Hoshawk** **was** **behind** **him** **.**
" - 曾是 在后面 他 .

“霍斯霍克在他身后。”

" [bʌt; bət]['hiːz] [stɪl] ['faɪərɪŋ] , ['iznt] [hiː; hi] ? "
" **But** **he's** **still** **firing** **,** **isn't** **he** **?** **"**
" 但 他是 仍然 射击 , 不是 他 ? "

但他还在继续开火，不是吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz]['aɪsɪli][ə'lɜːrt] .
" The President was icily alert .
" 这 总统 曾是 冰冷地 警报 .

总统神情冷峻，保持着高度警惕。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][mæp] .
He pointed to the big map .
他 尖 到 这 大的 地图 .

他指着那张大地图。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [red] [pɪn] - [pɔɪnts] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ['rɑːkəts] [ɔːr] [bɑːmz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
There were no red pin - points that would indicate rockets or bombs coming from
那里 是 不 红色的 别针 - 积分 那 会 表明 火箭 或者 炸弹 未来 从
[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kɑːntɪnənt] .
the European continent .
这 欧洲的 大陆 .

没有红色标记表明有火箭弹或炸弹来自欧洲大陆。

" [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪz] [gɔːn] .
" The Chamber is gone .
" 这 商会 是 已消失 .

“议事厅已经不复存在了。”

[ˌʌndɪ'naɪəbli] [gɔːn] .
Undeniably gone .
无可否认 已消失 .

无可否认，已经消失了。

" [ə; eɪ] [nuː] ['pætərn] [ʌv; əv] [bɑːm] - [bəːsts] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
" A new pattern of bomb - bursts came from above .
" 一个 新的 图案 的 炸弹 - 爆发 来了 从 多于 .

“上方出现了一种新的炸弹爆炸模式。”

" [ʃɪ'kɑːgoʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['hɑːrʃli] .
" Chicago must be destroyed by now , " said the President harshly .
" 芝加哥 必须 是 损毁 经过 现在 , " 说 这 总统 严厉地 .

“芝加哥现在必须被摧毁了，”总统严厉地说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [blækt] - [aʊt] ['eriə] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [glæs] [skriːn] [ə'bʌv] .
He pointed to a blacked - out area on the ground - glass screen above .
他 尖 到 一个 变黑 - 出去 区域 在 这 地面 - 玻璃 屏幕 多于 .

他指着上方磨砂玻璃屏幕上的一块黑色区域。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [dɪ'tektər] [tjʊb] [left] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
" There are no detector tubes left above us .
" 那里 是 不 探测器 管子 左边 多于 我们 .

“我们头顶上已经没有探测管了。”

[bʌt; bət] [lʊk] — ['ɔrɪndʒ] [laɪts] .
But look — orange lights .
但 看 — 橙子 灯 .

但你看——橙色的灯光。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['merilənd] [koʊst] .
Thousands of them coming from the sea on the Maryland coast .
数千 的 他们 未来 从 这 海 在 这 马里兰州 海岸 .

其中数千人来自马里兰州沿海的海域。

[ænd; ənd] [lʊk] [ðer; ðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

And	look	there	,	to	the	right	.
和	看	那里	,	到	这	正确的	.

看右边。

[wʌn] — [tuː] — [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbɔməz] [ˈkʌmɪŋ] !

One	—	two	—	fifteen	thousand	bombers	coming	!
一	—	二	—	十五	千	轰炸机	未来	!

一千——两——一万五千架轰炸机来了!

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	Hoshawk	nodded	as	if	he	had	known	it	all	the	time	.
"	-	点头	作为	如果	他	有	已知	它	全部	这	时间	.

霍肖克点了点头，仿佛他一直都知道这件事。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

[hiː; hi][hæz; həz][men][ɪn] [ðoʊz] [pleɪnz] .

He	has	men	in	those	planes	.
他	有	男人	在	那些	飞机	.

他的飞机里有他的人员。

[lɪv; laɪv][men] [huː] [kæn; kən] [əbˈzɜːrv] [ænd; ənd][ækt] [ˌɪndɪˈpendəntli] .

Live	men	who	can	observe	and	act	independently	.
居住	男人	WHO	能	观察	和	行为	独立	.

能够独立观察和行动的活生生的人。

['hiːz] ['θroʊɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pleɪnz] [ænd; ənd][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

He's	throwing	hundreds	of	thousands	of	planes	and	submarine
他是	投掷	数百	的	数千	的	飞机	和	潜艇

[tˈræktəz] [ænd; ənd]['moʊbəl] [bɑːm] - ['θroʊər] [æt; ət][ˌjuː 'es] — [ɔːl]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][men] .

tractors	and	mobile	bomb	-	throwers	at	us	—	all	operated	by	men	.
拖拉机	和	移动的	炸弹	-	投掷者	在	我们	—	全部	经营的	经过	男人	.

他向我们投入了成千上万架飞机、潜艇牵引车和移动式投弹器——所有这些都是由人操作的。

[ænd; ənd][fɔːrˈgɑːks][hɪmˈself][ɪz] [hɪr] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] .

And	Forgacs	himself	is	here	,	leading	them	.
和	福加克斯	他自己	是	这里	,	领导	他们	.

福尔加奇本人也在这里，带领着他们。

[wɪə(r)] [wɪpt] , ['saɪər] !

We're	whipped	,	Sire	!
是	鞭打	,	父系	!

我们被打败了，陛下!

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [naʊ] ?

Where	is	your	civilization	now	?
在哪里	是	你的	文明	现在	?

你们的文明如今身在何处?

" ['wɑːdzwɝθ] [wʌz; wəz][kɑːm] .

"	Wadsworth	was	calm	.
"	沃兹沃思	曾是	冷静的	.

沃兹沃思很冷静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] , ['eniweɪ] .

He	was	taking	it	like	a	man	,	anyway	.
他	曾是	采取	它	喜欢	一个	男人	,	反正	.

反正他表现得像个男人一样。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['levər][ænd; ənd] [pɔɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['kiːbɔːrd] ,

He	**threw**	**a**	**lever**	**and**	**poised**	**at**	**the**	**great**	**keyboard**	**,**
他	扔	一个	杠杆	和	准备	在	这	伟大的	键盘	,

他扳动操纵杆，摆好姿势，准备演奏那架巨大的键盘。

[ðen] [hɪz; ɪz]['mjuːtənt]['fɪŋgərz][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [blɜːrd] ['muːvmənt] .

then	**his**	**mutant**	**fingers**	**began**	**to**	**work**	**in**	**blurred**	**movement**	**.**
然后	他的	突变体	手指	开始	到	工作	在	模糊	移动	.

然后，他变异的手指开始模糊地活动起来。

- [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [ə'bʌv] .

Hoshawk	**watched**	**the**	**screen**	**above**	**.**
-	观看	这	屏幕	多于	.

霍肖克看着上面的屏幕。

[ðə; ði][ət'læntɪk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [treɪnz] [ʌv; əv] [red] [laɪts] [ðæt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'merɪkən]

The	**Atlantic**	**filled**	**with**	**long**	**trains**	**of**	**red**	**lights**	**that**	**arose**	**from**	**their**	**American**
这	大西洋	已填	和	长的	火车	的	红色的	灯	那	出现	从	他们的	美国人

['beɪsiːz][ænd; ənd] ['striːmd] ['iːstwərd] .

bases	**and**	**streamed**	**eastward**	**.**
基地	和	流媒体	向东	.

大西洋上布满了长长的红色灯光带，这些灯光从美国的基地升起，向东延伸。

- [bliŋkt] .

Hoshawk	**blinked**	**.**
-	眨眼	.

霍斯霍克眨了眨眼。

" [jʊə(r)] ['faɪərɪŋ] ['evriθɪŋ] .

"	**You're**	**firing**	**everything**	**.**
"	你是	射击	一切	.

"你把所有东西都开火了。"

[ænd; ənd] [juːv] [lɔkt] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

And	**you've**	**locked**	**the**	**controls**	**.**
和	你已经	已锁定	这	控制	.

你锁定了控制按钮。

" ['wɑːdzwɝθ] ['dɪdnt] [lʊk] [ʌp] .

"	**Wadsworth**	**didn't**	**look**	**up**	**.**
"	沃兹沃思	没有	看	向上	.

沃兹沃思没有抬头。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**In**	**five**	**minutes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	在	五	分钟	,	"	他	说	,

"五分钟后，"他说。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ɪk'sploʊsɪv][left][ɪn]['eni] [ɪm'pleɪsmənt] [ɪn][ə'merɪkə] . "

"	**there**	**won't**	**be**	**an**	**ounce**	**of**	**explosive**	**left**	**in**	**any**	**emplacement**	**in**	**America**	**.**	**"**
"	那里	惯于	是	一个	盎司	的	爆炸物	左边	在	任何	部署	在	美国	.	"

"美国境内所有阵地都不会再留下一丁点炸药。"

" [bʌt; bət] [ðæts] — " - ['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] " ['fuːlɪʃ] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**But**	**that's**	**—**	**"**	**Hoshawk**	**started**	**to**	**say**	**"**	**foolish**	**,**	**"**	**but**	**he**	**changed**	**it**	**.**
"	但	那就是	—	"	-	开始	到	说	"	愚蠢	,	"	但	他	已更改	它	.

"但是——"霍肖克刚要说"愚蠢"，但他又改口了。

" [ðæt] [wəʊnt][help] , ['saɪər] .

"	**That**	**won't**	**help**	**,**	**Sire**	**.**
"	那	惯于	帮助	,	父系	.

"那样做没用，陛下。"

[fɔːr'gɑːks] - [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] [hɪr] , [naʊ] .
Forgacs **'** **equipment** **is** **all** **over** **here** **,** **now** **.**
福加克斯 - 设备 是 全部 超过 这里 , 现在 .

Forgacs 的设备现在到处都是。

" [bʌt; bət] ['wɑːdzwɝθ] [liːnd] [bæk] .
" **But** **Wadsworth** **leaned** **back** **.**
" 但 沃兹沃思 倾斜 后退 .

但沃兹沃思向后靠去。

[ðer; ðər]['goʊldən][ɪk'sploʊsɪv] [skriːn] [ʃoʊd] [noʊ][lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði][mæp] .
Their **golden** **explosive** **screen** **showed** **no** **longer** **on** **the** **Map** **.**
他们的 金的 爆炸物 屏幕 显示 不 更长 在 这 地图 .

地图上已经看不到他们金色的爆炸屏幕了。

[ɔːl'redi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [im'pleismənts] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [spjuː] [aʊt] [red] [laɪts] ,
Already **some** **of** **the** **emplacements** **had** **ceased** **to** **spew** **out** **red** **lights** **,**
已经 一些 的 这 阵地 有 停止 到 呕吐 出去 红色的 灯 ,

部分阵地已经停止发出红光了。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] - ['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər][treɪnz][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
and **the** **tail** **-** **ends** **of** **their** **trains** **were** **disappearing** **to** **the** **east** **.**
和 这 尾巴 - 结束 的 他们的 火车 是 消失 到 这 东方 .

他们的列车尾部向东消失不见了。

- ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [naʊ] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'fensləs] .
Hoshawk **shuddered** **as** **he** **saw** **that** **now** **America** **was** **completely** **defenseless** **.**
- 颤抖 作为 他 锯 那 现在 美国 曾是 完全地 毫无防备 .

霍肖克看到美国现在完全没有防御能力，不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət] ['wɑːdzwɝθ] [spoʊk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .
But **Wadsworth** **spoke** **into** **his** **transmitter** **.**
但 沃兹沃思 辐 进入 他的 发射机 .

但沃兹沃思对着他的发射器说话了。

" ['reɪdioʊ] .
" **Radio** **.**
" 收音机 .

“收音机。

[gɪv] [ˌem 'iː]['speʃ(ə)l] ['friːkwənsi] [θriː] - ['hʌndrəd] - ['eɪti] - [wʌn]['θaʊz(ə)nd] , [sɪks]['hʌndrəd] ['kɪləˌsaɪkəl]
Give **me** **special** **frequency** **three** **-** **hundred** **-** **eighty** **-** **one** **thousand** **,** **six** **hundred** **kilocycles**
给 我 特别的 频率 三 - 百 - 八十 - 一 千 , 六 百 千循环
.
:
.

给我一个特殊频率，381600千赫兹。

[klɪr] [ɔːl] [er] - [laɪnz] . "
Clear **all** **air** **-** **lines** **.** **"**
清除 全部空气 - 线条 . "

清空所有空中通道。

" [jes] , ['saɪər] .
" **Yes** **,** **sire** **.**
" 是的 , 父系 .

“是的，陛下。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [prest] [ðə; ði]['skræmblər]['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] .
" **The** **President** **pressed** **the** **scrambler** **button** **and** **then** **spoke** **.**
" 这 总统 按下 这 扰频器 按钮 和 然后 辐 .

“总统按下加密按钮，然后发表了讲话。”

[ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['æmplɪfaɪər] .

The	words	came	out	of	the	amplifier	.
这	字	来了	出去	的	这	放大器	.

声音从扩音器里传了出来。

" [θriː] [tʌnz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ˌʌn'loʊdɪd] [ə; eɪ][fæst] [kɜːrv] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tə'mɑːroʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

"	Three	tons	of	butter	unloaded	a	fast	curve	day	before	tomorrow	because	the
"	三	吨	的	黄油	卸载	一个	快速地	曲线	天	前	明天	因为	这

['beɪbi][wʌz; wəz] [jelɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['mɔːrnɪŋ] [haɪ] - [bɔːl] .

baby	was	yelling	for	its	morning	high	-	ball	.
婴儿	曾是	大喊	为了	它是	早晨	高的	-	球	.

“前天，三吨黄油快速卸货，因为宝宝吵着要喝早晨的威士忌。”

[ðə; ði][soʊp] - [sʌdz] [ɑːr; ər] [θɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['wɪpɪŋ] [bʌt; bət] [huː] [noʊz] [wer] [ɔːr] [wen] .

The	soap	-	suds	are	thick	enough	for	whipping	but	who	knows	where	or	when	.
这	肥皂	-	泡沫	是	厚的	足够的	为了	鞭打	但	WHO	知道	在哪里	或者	什么时候	.

肥皂泡已经足够浓稠，可以打发，但谁知道在哪里或什么时候能打发呢。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	The	President	leaned	back	and	smiled	.
"	这	总统	倾斜	后退	和	微笑	.

总统向后靠去，微笑着。

" [ðæts] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ɔːl] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [m'juːtənts]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

"	That's	an	order	to	all	sixteen	thousand	mutants	over	the	country	to	be	on
"	那就是	一个	命令	到	全部	十六	千	突变体	超过	这	国家	到	是	在

[ðə; ði][ə'lɜːrt][æt; ət][ðer; ðər] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] ['steɪʃənz] .

the	alert	at	their	predetermined	stations	.
这	警报	在	他们的	预先设定	车站	.

“这是向全国所有一万六千名变种人下达的命令，要求他们在预定的岗位上保持警惕。”

" - [fraund] .

"	Hoshawk	frowned	.
"	-	皱眉	.

霍斯霍克皱起了眉头。

" [bʌt; bət] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [bɪn] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] . "

"	But	everybody's	been	evacuated	.	"
"	但	每个人的	到过	疏散	.	"

“但所有人都已被疏散。”

" [nɑːt][ðə; ði][m'juːtənts] .

"	Not	the	mutants	.
"	不是	这	突变体	.

“不是变种人。”

[juː; jʊ] [siː] ['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi] [ɑːr'selvz] ['hævnt] ['trʌstɪd] [fɔːr'gɑːks] .

You	see	General	,	we	ourselves	haven't	trusted	Forgacs	.
你	看	一般的	,	我们	我们自己	还没有	可信	福加克斯	.

将军，您看，我们自己也不信任福尔加克斯。

" - [grɪm] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

"	Hoshawk's	grim	face	lighted	up	.
"	-	严峻	脸	照明	向上	.

“霍斯霍克的严肃脸上露出了笑容。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv] ['siːkrətli] [meɪd] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ?

"	Do	you	mean	you	have	secretly	made	some	fighting	equipment	?
"	做	你	意思是	你	有	偷偷	制成	一些	斗争	设备	?

“你是说你秘密制造了一些战斗装备？”

" ['wɑːdzwɝθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Wadsworth shook his head .
" 沃兹沃思 摇晃 他的 头 .

沃兹沃思摇了摇头。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] .
We could have .
我们 可以 有 .

我们本来可以的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['luːphoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] [ˌeɪ'tiːn] [ə'griːmənt] .
There's a loophole in the Twenty - one Eighteen Agreement .
有 一个 漏洞 在 这 二十 - 一 十八 协议 .

《2118年协议》存在漏洞。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['spɪrɪt] — [ɑː] !
But we have observed the spirit — ah !
但 我们 有 观察到 这 精神 — 啊 !

但我们已经观察到了这种精神——啊!

" [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [glæs] [skriːn] , ['pɜːrp(ə)l] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['flæʃɪŋ] [ɑːn][æt; ət]
" Up on the ground - glass screen , purple lights had been flashing on at
" 向上 在 这 地面 - 玻璃 屏幕 , 紫色的 灯 有 到过 闪烁 在 在
['ɪntərvlz] ['oʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
intervals over the United States ,
间隔 超过 这 团结的 各州 ,

“在毛玻璃屏幕上，美国上空不时闪烁着紫色的灯光，

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd] ['wɑːdzwɝθ] [spoʊk] : " [ðoʊz] [ˌreprɪ'zent]
until now there were nineteen , and Wadsworth spoke : " Those represent
直到 现在 那里 是 十九 , 和 沃兹沃思 辐 : " 那些 代表
[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ['steɪʃənz] ['iːkwəli] [speɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
transmitter stations equally spaced over the country .
发射机 车站 同样地 间隔 超过 这 国家 .

到目前为止，共有十九个发射站，沃兹沃思说道：“这些发射站均匀分布在全国各地。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [mænd] [baɪ][m'juːtənts] .
They are all manned by mutants .
他们 是 全部 有人值守 经过 突变体 .

它们全部由变种人驾驶。

" - ['æktʃuəli] [snɔːtid] .
" Hoshawk actually snorted .
" - 实际上 哼了一声 .

“霍肖克竟然哼了一声。”

" [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ['steɪʃənz] !
" Transmitter stations !
" 发射机 车站 !

发射站!

[juː; jʊ][kɑːnt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] !
You can't fight with words !
你 不能 斗争 和 字 !

言语是解决不了问题的!

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['paʊər] [æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf]['aʊər] . "

And	,	anyway	,	there	won't	be	any	power	at	all	within	a	half	hour	.	"
和	,	反正	,	那里	惯于	是	任何	力量	在	全部	之内	一个	一半	小时	.	"

而且，无论如何，半小时内就会完全停电。

" [ðeɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] - [plænt] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['kwaɪətli] .

"	They	each	have	their	own	power	-	plant	,	"	The	President	said	quietly	.
"	他们	每个	有	他们的	自己的	力量	-	植物	,	"	这	总统	说	悄悄	.

“他们各自都有自己的发电厂，”总统平静地说。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [ə'gen] [ænd; ənd] [groʊn] .

Hoshawk	looked	at	the	map	again	and	groaned	.
-	看起来	在	这	地图	再次	和	呻吟	.

霍斯霍克又看了看地图，呻吟了一声。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [laɪts] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]

The	nation	was	almost	covered	by	a	canopy	of	orange	lights	marked	with
这	国家	曾是	几乎	涵盖	经过	一个	树冠	的	橙子	灯	标记	和

[blæk] [krɔsiz] .

black	crosses	.
黑色的	十字架	.

整个国家几乎都被橙色灯光笼罩，灯光上点缀着黑色十字。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['bɔməz] ['oʊvər][juː 'es] !

"	There	must	be	at	least	a	million	bombers	over	us	!
"	那里	必须	是	在	至少	一个	百万	轰炸机	超过	我们	!

“我们上空至少有100万架轰炸机！”

[ðeɪl] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] .

They'll	wipe	out	the	whole	country	within	an	hour	.
他们会	擦拭	出去	这	所有的	国家	之内	一个	小时	.

他们一个小时内就能把整个国家夷为平地。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [duː][ˌaɪ 'tiː] !

If	there's	anything	you	can	do	,	do	it	!
如果	有	任何事物	你	能	做	,	做	它	!

如果有什么事你能做，那就去做吧！

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt]['kwaɪətli] .

"	The	President	was	pale	,	but	he	sat	quietly	.
"	这	总统	曾是	苍白	,	但	他	卫星	悄悄	.

总统脸色苍白，但他静静地坐着。

" [stɔːld] , " - [θɔːt] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

"	Stalled	,	"	Hoshawk	thought	sardonically	.
"	停滞	,	"	-	想法	讽刺地	.

“停滞不前了，”霍索克讽刺地想。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['smɑːrtnəs] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][wɔːr] .

It	took	something	besides	smartness	to	win	a	war	.
它	采取	某物	除了	聪明	到	赢	一个	战争	.

赢得战争需要的不仅仅是智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kærəktər] , [tuː] .

It	took	character	,	too	.
它	采取	特点	,	也	.

这还需要一定的性格。

['wɑːdzwɝθ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɔːz] .

Wadsworth	pointed	to	the	American	shores	.
沃兹沃思	尖	到	这	美国人	海岸	.

沃兹沃思指向美国海岸。

[lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['dɑːts] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

Long	**lines**	**of**	**green**	**and**	**white**	**and**	**black**	**and**	**yellow**	**dots**	**coming**	**from**
长的	线条	的	绿色的	和	白色的	和	黑色的	和	黄色的	点	未来	从

[ðə; ðiː] [siː] ,

the	**sea**	**,**
这	海	,

海面上延伸出长长的绿色、白色、黑色和黄色斑点，

['krɔːlɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['ɔrɪndʒ] [laɪts] [ðæt] [swɔːmd] ['oʊvər] [ə'merɪkə] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk]

crawling	**in**	**among**	**the**	**orange**	**lights**	**that**	**swarmed**	**over**	**America**	**like**	**a**	**gigantic**
爬行	在	之中	这	橙子	灯	那	蜂拥而至	超过	美国	喜欢	一个	巨大

[swɔːrm] [ʌv; əv] ['hɔːnɪts] .

swarm	**of**	**hornets**	**.**
蜂群	的	大黄蜂	.

像一群巨大的黄蜂一样，在笼罩美国的橙色灯光中爬行。

" ['sʌbməˌrin] , [æm'fɪbiən] ['bætlˌʃɪps] , [fleɪm] - ['θroʊər] , [tæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Submarines**	**,**	**amphibian**	**battleships**	**,**	**flame**	**-**	**throwers**	**,**	**tanks**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	潜艇	,	两栖动物	战列舰	,	火焰	-	投掷者	,	坦克	,	"	他	说	.

他说："潜艇、两栖战舰、火焰喷射器、坦克。"

- [stʊd] [ɪ'rekt] .

Hoshawk	**stood**	**erect**	**.**
-	站立	直立	.

霍斯霍克笔直地站着。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'genst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['saɪər] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [maɪ]

"	**If**	**it**	**were**	**not**	**against**	**regulations**	**,**	**Sire**	**,**	**I**	**would**	**be**	**tempted**	**to**	**blow**	**my**
"	如果	它	是	不是	反对	法规	,	父系	,	我	会	是	受诱惑	到	吹	我的

[hed] [ɔːf] .

head	**off**	**.**
头	离开	.

"如果不是违反规定，陛下，我真想一枪崩了自己。"

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] .

We	**shall**	**be**	**destroyed**	**as**	**a**	**people**	**and**	**as**	**a**	**continent**	**.**
我们	将	是	损毁	作为	一个	人们	和	作为	一个	大陆	.

我们作为一个民族、作为一个大陆，都将走向毁灭。

" [ðə; ðiː] ['prɛzɪdənts] [hændz] [wɜːr; wər] [klentʃt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] , " [æz; əz] [ə; eɪ]

"	**The**	**President's**	**hands**	**were**	**clenched**	**,**	**but**	**he**	**answered**	**slowly**	**,**	**"**	**As**	**a**
"	这	总统的	双手	是	紧握	,	但	他	回答	缓慢地	,	"	作为	一个

['kɑːntɪnənt] , [pər'hæps] .

continent	**,**	**perhaps**	**.**
大陆	,	也许	.

总统双手紧握，但他缓缓回答道："作为一个大陆，或许吧。"

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['bɪldɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi] [bɪlt] [ə'gen] .

But	**the**	**buildings**	**can**	**be**	**built**	**again**	**.**
但	这	建筑物	能	是	建造	再次	.

但是这些建筑物可以重建。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] — [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

As	**a**	**people**	**—**	**no**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**so**	**.**
作为	一个	人们	—	不	,	我	不	思考	所以	.

作为一个民族——不，我不这么认为。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [seɪvd] .

As	**a**	**civilization**	**,**	**I**	**hope**	**we**	**can**	**be**	**saved**	**.**
作为	一个	文明	,	我	希望	我们	能	是	已保存	.

我希望我们这个文明能够得救。

" - [aɪz] ['nærəud] .
" **Hoshawk's eyes narrowed .**
" - 眼睛 范围缩小 .

霍斯霍克眯起了眼睛。

" [haʊ] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" **How ? " he demanded .**
" 如何 ? " 他 要求 .

“怎么可能？”他质问道。

" [ðoʊz] ['pɜ:rp(ə)l] [laɪts] [ˌreprɪ'zent] ['sɑ:nɪk] [trænz'mɪtəz] .
" **Those purple lights represent sonic transmitters .**
" 那些 紫色的 灯 代表 音速 发射器 .

“那些紫色的光代表声波发射器。”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

['dʒenəˌreitiŋ] ['steɪʃənz] [fɔ:r; fər] [saʊnd] ['frikwənsiz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['næroʊ] [bænd] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]
generating stations for sound frequencies above the narrow band which can be
生成 车站 为了 声音 频率 多于 这 狭窄的 乐队 哪个 能 是
[hɜ:rd] [baɪ]['hju:mənz] .
heard by humans .
听到 经过 人类 .

产生人类听觉范围之外的窄带以上频率声音的发声站。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'veləpt] , [bɪlt] , [ænd; ənd][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][baɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][m'ju:tənts] .
They were developed , built , and financed by graduate mutants .
他们 是 发达 , 建造 , 和 融资 经过 毕业 突变体 .

它们是由变异研究生开发、建造和资助的。

[ðeɪ] ['brɔ:dkæst] [ɑ:n] ['dɪfrənt] ['frikwənsiz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
They broadcast on different frequencies that we have determined most effective
他们 播送 在 不同的 频率 那 我们 有 决定 最多 有效的
[ɪn] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv][ʌn'steɪb(ə)l] ['kemɪk(ə)l] ['kɔmpaundz] . "
in upsetting the equilibrium of unstable chemical compounds . "
在 镦 这 平衡 的 不稳定 化学 化合物 . "

它们以不同的频率进行广播，我们已经确定这些频率最能有效地破坏不稳定化合物的平衡。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , " [æskt] - ,
" **Do you mean , " asked Hoshawk ,**
" 做 你 意思是 , " 问 - ,

“你的意思是，”霍肖克问道，

" [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['detəneɪt] [ðə; ði][ik'spləusivz] ['kærid] [baɪ][fɔ:r'gɑ:ks] -
" **that you are going to try to detonate the explosives carried by Forgacs '**
" 那 你 是 去 到 尝试 到 起爆 这 爆炸物 携带 经过 福加克斯 -
[pleɪnz] ? "
planes ? "
飞机 ? "

“你是打算引爆福尔加奇飞机上携带的炸药吗？”

" [hɪz; ɪz] [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['kæriz] [ðem; ðəm] .
" **His planes , and anything else that carries them .**
" 他的 飞机 , 和 任何事物 别的 那 携带 他们 .

“他的飞机，以及任何其他运载它们的工具。”

[wi:; wi][hæv; həv]['ænəlaizd]['sæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ik'spləusivz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]

We	have	analyzed	samples	of	his	explosives	to	determine	the	critical
我们	有	分析	样品	的	他的	爆炸物	到	决定	这	批判的

['fri:kwənsi] [ʌv; əv] [i:tʃ] .

frequency	of	each	.
频率	的	每个	.

我们分析了他制造的炸药样本，以确定每种炸药的临界频率。

[ði:z] [ˌnaɪn'ti:n] ['steɪʃənz] ['kʌvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

These	nineteen	stations	cover	the	country	.
这些	十九	车站	覆盖	这	国家	.

这十九个电台覆盖了全国。

['eni] [noʊn] [ɪk'sploʊsɪv][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [bi:; bi] ['detəneɪtɪd] [wen] [ði:z]

Any	known	explosive	in	the	continental	United	States	will	be	detonated	when	these
任何	已知	爆炸物	在	这	大陆	团结的	各州	将要	是	引爆	什么时候	这些

['steɪʃənz] [goʊ]['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] . "

stations	go	into	operation	.	"
车站	去	进入	手术	.	"

当这些站点投入使用时，美国本土所有已知的爆炸物都将被引爆。

" [wʌt] [ɪf] [fɔ:r'gɑ:ks][hæz; həz][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [ɪk'sploʊsɪv] ?

"	What	if	Forgacs	has	some	unknown	explosive	?
"	什么	如果	福加克斯	有	一些	未知	爆炸物	?

"如果福尔加克斯拥有某种未知的爆炸物呢？"

" ['wɑ:dzwɝθ] [wʌz; wəz] ['sɑ:ləm] .

"	Wadsworth	was	solemn	.
"	沃兹沃思	曾是	庄严	.

沃兹沃思神情严肃。

" [wi:; wi] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We	take	that	chance	,	"	he	said	.
"	我们	拿	那	机会	,	"	他	说	.

"我们愿意承担这个风险，"他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l][ɪk'sploʊsɪv][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd]

"	But	the	range	of	possible	explosive	combinations	is	well	known	,	and
"	但	这	范围	的	可能的	爆炸物	组合	是	出色地	已知	,	和

['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ɪz] [ʌn'laɪkli] .

something	entirely	different	is	unlikely	.
某物	完全	不同的	是	不太可能	.

"但是，可能的爆炸组合范围是众所周知的，完全不同的情况不太可能发生。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] — "

At	any	rate	—	"
在	任何	速度	—	"

好歹-"

" [ðeə(r)] ['sta:tiŋ] [tu:; tə][drɑ:p] [bɑ:mz] !

"	They're	starting	to	drop	bombs	!
"	它们是	开始	到	降低	炸弹	!

他们开始投掷炸弹了！

" - [sed] .

"	Hoshawk	said	.
"	-	说	.

霍斯霍克说道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ə'raʊnd] ['kænzəs] ['sɪti] .

The	President	watched	the	red	glow	around	Kansas	City	.
这	总统	观看	这	红色的	辉光	大约	堪萨斯州	城市	.

总统注视着堪萨斯城周围一片红色的光芒。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɔːt] .

His	**face**	**was**	**taut**	**.**
他的	脸	曾是	紧绷	.

他脸色紧绷。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['sɪtiz] [dɪ'strɔɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**There**	**will**	**be**	**many**	**cities**	**destroyed**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那里	将要	是	许多	城市	损毁	,	"	他	说	.

"很多城市将被摧毁，"他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][weɪt][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][fɔːr'gɑːks] - [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn]

"	**But**	**we**	**must**	**wait**	**for**	**all**	**of**	**Forgacs**	**'**	**equipment**	**to**	**be**	**within**
"	但	我们	必须	等待	为了	全部	的	福加克斯	-	设备	到	是	之内

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['limits] .

our	**continental**	**limits**	**.**
我们的	大陆	限制	.

"但是我们必须等到福尔加奇的所有设备都进入我们的大陆范围后才能进行。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][wʌns] . "

It	**must**	**all**	**be**	**destroyed**	**at**	**once**	**.**	**"**
它	必须	全部	是	损毁	在	一次	.	"

必须一次性全部销毁。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔməz] [ɑːr; ər][ɪn]['ækʃ(ə)n] , " [sed] - .

"	**But**	**the**	**bombers**	**are**	**in**	**action**	**,**	**"**	**said**	**Hoshawk**	**.**
"	但	这	轰炸机	是	在	行动	,	"	说	-	.

"但轰炸机正在执行任务，"霍肖克说。

" ['denvər] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	**Denver**	**is**	**getting**	**it**	**now**	**.**
"	丹佛	是	获得	它	现在	.

"丹佛现在也开始明白了。"

" ['wɑːdzwɝθs] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['kəʊstˌlaɪnz] .

"	**Wadsworth's**	**eyes**	**were**	**on**	**the**	**coastlines**	**.**
"	沃兹沃思	眼睛	是	在	这	海岸线	.

沃兹沃思的目光一直注视着海岸线。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] ['mɪnɪts] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊpən][ðə; ði] [trænz'mɪtəz] .

"	**It**	**will**	**be**	**twenty**	**minutes**	**at**	**least**	**before**	**we**	**can**	**open**	**the**	**transmitters**	**.**
"	它	将要	是	二十	分钟	在	至少	前	我们	能	打开	这	发射器	.

"至少还需要二十分钟才能打开发射器。"

[wiː; wi] [meɪ] [luːz] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi]

We	**may**	**lose**	**most**	**of**	**our**	**cities**	**by**	**that**	**time**	**,**	**but**	**there**	**is**	**nothing**	**we**
我们	可能	失去	最多	的	我们的	城市	经过	那	时间	,	但	那里	是	没有什么	我们

[kæn; kən][duː] .

can	**do**	**.**
能	做	.

到那时，我们可能会失去大部分城市，但我们却无能为力。

" [ðə; ði] [red] [gləuz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] .

"	**The**	**red**	**glows**	**began**	**to**	**spread**	**.**
"	这	红色的	发光	开始	到	传播	.

"红色的光芒开始蔓延。"

['dæləs] [ænd; ənd] [fɔːrt] [wɜːrθ] , [nuː] [ɔː'liənz] , [æt'læntə] , [maɪ'æmi] , [sæn][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [lɔːs]

Dallas	**and**	**Fort**	**Worth**	**,**	**New**	**Orleans**	**,**	**Atlanta**	**,**	**Miami**	**,**	**San**	**Diego**	**and**	**Los**
达拉斯	和	堡	值得	,	新的	奥尔良	,	亚特兰大	,	迈阿密	,	圣	迭戈	和	洛杉矶

['ændʒəlɪs] ,

Angeles	**,**
洛杉矶	,

达拉斯和沃斯堡、新奥尔良、亚特兰大、迈阿密、圣地亚哥和洛杉矶

[sæn][frən'sɪskoʊ] , ['pɔːrtlənd][ænd; ənd] [si'ætl] .

San	Francisco	,	Portland	and	Seattle	.
圣	弗朗西斯科	,	波特兰	和	西雅图	.

旧金山、波特兰和西雅图。

[ðə; ði] ['bɔməz] [wɜːr; wər] [ˌsɪstə'mætɪkli] [dis'trɔiŋ] [ə'mɛrɪkəz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .

The	bombers	were	systematically	destroying	America's	population	centers	.
这	轰炸机	是	系统地	摧毁	美国的	人口	中心	.

轰炸机有计划地摧毁了美国的人口中心。

[ænd; ənd] [stɪl] ['wɑːdzwɚθ] ['weɪtɪd] .

And	still	Wadsworth	waited	.
和	仍然	沃兹沃思	等待	.

沃兹沃思仍在等待。

[hiː; hi][sæt] [tens] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæp] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] [striːm] [ʌv; əv] [laɪts] [kʌm] [frʌm; frəm]

He	sat	tense	before	the	Map	,	watching	the	endless	stream	of	lights	come	from
他	卫星	紧张	前	这	地图	,	观看	这	无尽的	溪流	的	灯	来	从

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

他紧张地坐在地图前，望着从海上涌来的无尽灯光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

But	they	were	beginning	to	end	.
但	他们	是	开始	到	结尾	.

但它们终究会结束。

['meni] [wɜːr; wər][fɑːr]['ɪnlənd] , [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['smɔːlər] ['sɪtiz] , ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɪg][wʌnz] .

Many	were	far	inland	,	attacking	the	smaller	cities	,	cleaning	up	the	big	ones	.
许多	是	远的	内陆	,	攻击	这	较小的	城市	,	打扫	向上	这	大的	一个	.

许多敌人深入内陆，袭击较小的城市，并清除较大的城市。

" [ðə; ði] ['bɔməz] [wəʊnt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , " [sed] - , " [ɪf] [ðeɪv] [ɔːl'redi] [drɑːpt]

"	The	bombers	won't	be	destroyed	,	"	said	Hoshawk	,	"	if	they've	already	dropped
"	这	轰炸机	惯于	是	损毁	,	"	说	-	,	"	如果	他们有	已经	掉落

[ðer; ðər] [bɑːmz] . "

their	bombs	.	"
他们的	炸弹	.	"

“如果轰炸机已经投下了炸弹，它们就不会被摧毁，”霍肖克说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	I	think	they	will	,	for	all	practical	purposes	,	"	said	the	President	.
"	我	思考	他们	将要	,	为了	全部	实际的	目的	,	"	说	这	总统	.

“我认为实际上他们会的，”总统说。

" [ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər]['sɪgnəl] [flers] — ['evriθɪŋ] [ɪk'sploʊsɪv] [wɪl] [biː; bi] ['detəneɪtɪd] . "

"	Their	ammunition	,	their	signal	flares	—	everything	explosive	will	be	detonated	.	"
"	他们的	弹药	,	他们的	信号	信号弹	—	一切	爆炸物	将要	是	引爆	.	"

“他们的弹药、信号弹——所有爆炸物都将被引爆。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['kʌvər][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] ? "

"	How	can	you	cover	them	all	at	once	?	"
"	如何	能	你	覆盖	他们	全部	在	一次	?	"

“你怎么能一次性全部覆盖到呢？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊvər][naɪn] ['hʌndrəd] ['frikwənsiz] — [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]

"	There	are	over	nine	hundred	frequencies	—	but	we	don't	know	that	they	will
"	那里	是	超过	九	百	频率	—	但	我们	不	知道	那	他们	将要

[biː; bi] [ɪ'nʌf] ,

be	enough	,
是	足够的	,

“目前有超过九百个频率——但我们不知道它们是否足够。”

" ['dʒefri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['greɪvli] .
" **Jeffrey** **pointed** **out** **gravely** **.**
" 杰弗里 尖 出去 严重地 .

杰弗里严肃地指出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

电子吞噬电子(Electron Eat Electron)
第2/2页

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] .
" We can only hope .
" 我们 能 仅有的 希望 .

我们只能寄希望于此。

" - ['kudnt] [stænd] [stɪl] ['eni] [lɔːŋgər] .
" Hoshawk couldn't stand still any longer .
" - 不能 站立 仍然 任何 更长 .

“霍斯霍克再也无法袖手旁观了。”

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæp] .
He paced the floor before the Map .
他 踱步 这 地面 前 这 地图 .

他在地图前踱来踱去。

" ['evri] ['sɪti][ɪn][ə'merɪkə][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd][ɪz] [gɔːn] — [ə'blitəreitid] , "
" Every city in America of more than a hundred thousand is gone — obliterated , "
" 每一个 城市 在 美国 的 更多的 比 一个 百 千 是 已消失 — 彻底摧毁 , "
[hiː; hi] [sed] ['toʊnləsli] .
he said tonelessly .
他 说 无声地 .

“美国所有人口超过十万的城市都消失了——被夷为平地了,”他语气平静地说。

" [kɑːnt][wiː; wi]['evər] — "
" Can't we ever — "
" 不能 我们 曾经 — "

“我们难道就不能——”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt] .
" The President was alert .
" 这 总统 曾是 警报 .

总统保持着警觉。

" [ðə; ði][læst][laɪn][ʌv; əv] [fleɪm] - ['θroʊər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][lænd] .
" The last line of flame - throwers is coming on land .
" 这 最后的 线 的 火焰 - 投掷者 是 未来 在 土地 .

“最后一批火焰喷射器即将登陆陆地。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['dɑːts] ['striːmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] .
" He pointed to the black dots streaming up on the west coast .
" 他 尖 到 这 黑色的 点 流媒体 向上 在 这 西方 海岸 .

他指着西海岸上不断升起的黑点。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːdioʊ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .
He spoke into the audio transmitter .
他 辐 进入 这 声音的 发射机 .

他对着音频发射器说话。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skræmblər] [naʊ] .
He didn't bother with the scrambler now .
他 没有 打扰 和 这 扰频器 现在 .

他现在懒得用扰频器了。

" ['sɑːnɪk] ['steɪʃənz] [ɑːn] .
" **Sonic** **stations** **on** **.**
" 音速 车站 在 .

“Sonic 电台已开启。”

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [fɔːrs] .
Emergency **force** **.**
紧急情况 力量 .

紧急部队。

['sɑːnɪk] ['steɪʃənz] [ɑːn] .
Sonic **stations** **on** **.**
音速 车站 在 .

Sonic 电台已开启。

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [fɔːrs] .
Emergency **force** **.**
紧急情况 力量 .

紧急部队。

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['krɪtɪk(ə)l] .
Situation **critical** **.**
情况 批判的 .

情况危急。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæp][ænd; ənd][sæt] [bæk] .
" **He** **pointed** **to** **the** **Map** **and** **sat** **back** **.**
" 他 尖 到 这 地图 和 卫星 后退 .

他指着地图，然后向后靠去。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flæʃ] [ˌɪntər'mɪtəntli] .
Within **a** **few** **seconds** **the** **purple** **lights** **began** **to** **flash** **intermittently** **.**
之内 一个 很少 秒 这 紫色的 灯 开始 到 闪光 间歇性地 .

几秒钟后，紫色的灯开始间歇性地闪烁。

" [ðeə(r)] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **They're** **on** **,** " **said** **the** **President** **.**
" 它们是 在 , " 说 这 总统 .

“他们上线了，”总统说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [fʊl] [ɪn'tensəti] .
" **But** **it** **will** **take** **a** **few** **minutes** **for** **them** **to** **reach** **full** **intensity** **.**
" 但 它 将要 拿 一个 很少 分钟 为了 他们 到 抵达 满的 强度 .

“但他们需要几分钟才能达到最大强度。”

[ðə; ði]['sɑːnɪk][dɪ'vaɪsɪz]['ɑːpəreɪt][æt; ət] [haɪ] [spiːdz] — [sʌm; səm][æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ɑːr] .
The **sonic** **devices** **operate** **at** **high** **speeds** **—** **some** **at** **two** **hundred** **thousand** **r** **.**
这 音速 设备 操作 在 高的 速度 — 一些 在 二 百 千 r .
[piː] . [em] .
p **.** **m** **.**
p . 米 .

这些声波装置以极高的速度运转——有些甚至高达每分钟二十万转。

" - [wɑːtʃt] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] .
" **Hoshawk** **watched** **,** **almost** **without** **breathing** **.**
" - 观看 , 几乎 没有 呼吸 .

“霍斯霍克屏住呼吸，看着这一切。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði]['fɔːrti] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['westərn]

For	the	first	time	he	was	aware	that	the	forty	statesmen	of	the	Western
为了	这	第一的	时间	他	曾是	意识到的	那	这	四十	政治家	的	这	西

['hemɪsfɪr] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

Hemisphere	were	watching	through	the	glass	windows	of	the	Chamber	.
半球	是	观看	通过	这	玻璃	视窗	的	这	商会	.

他第一次意识到，西半球的四十位政治家正透过议会厅的玻璃窗观看这场会议。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['pɜːrp(ə)l] [gləuz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [griːn] [laɪts] ,

At	that	instant	purple	glows	began	to	surround	the	green	lights	,
在	那	立即的	紫色的	发光	开始	到	环绕	这	绿色的	灯	,

就在那一刻，紫色的光芒开始环绕着绿色的灯光。

['staːtiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd] ['spreding] ['ʌpwərd] .

starting	on	the	east	coast	of	Florida	and	spreading	upward	.
开始	在	这	东方	海岸	的	佛罗里达	和	传播	向上	.

从佛罗里达州东海岸开始向上蔓延。

" [æm'fɪbiən] ['sʌbməˌrin] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Amphibian	submarines	,	"	whispered	the	President	.
"	两栖动物	潜艇	,	"	低声说道	这	总统	.

"两栖潜艇，"总统低声说道。

" [ðer; ðər] ['eriəl] [tɔː'piːdəʊz] [ɑːr; ər][ɪk'sploʊdɪŋ] ! "

"	Their	aerial	torpedoes	are	exploding	!	"
"	他们的	天线	鱼雷	是	爆炸	!	"

"他们的空中鱼雷爆炸了！"

" [ænd; ənd][ʌp] [ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] , " [sed] - .

"	And	up	around	the	Great	Lakes	,	"	said	Hoshawk	.
"	和	向上	大约	这	伟大的	湖泊	,	"	说	-	.

"还有五大湖周边地区，"霍肖克说。

" [ðer; ðər] [its] [æm'fɪbiən] [tæŋks] .

"	There	it's	amphibian	tanks	.
"	那里	它是	两栖动物	坦克	.

"那里是两栖动物水箱。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sæt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

"	The	President	sat	,	and	watched	.
"	这	总统	卫星	,	和	观看	.

总统坐着，看着。

[ðə; ði] [gləuz] [spred] .

The	glows	spread	.
这	发光	传播	.

光芒蔓延开来。

[ðeɪ] [əb'zɔːrbd] [fleɪm] - ['θroʊər] , [t'ræktəz] , [maɪn] - ['hivər] .

They	absorbed	flame	-	throwers	,	tractors	,	mine	-	heavers	.
他们	吸收	火焰	-	投掷者	,	拖拉机	,	矿	-	搬运工	.

他们承受了火焰喷射器、拖拉机和扫雷车的攻击。

[ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌstərd] [mæs] [ʌv; əv] [laɪts] ,

The	Map	of	America	was	a	clustered	mass	of	lights	,
这	地图	的	美国	曾是	一个	聚类	大量的	的	灯	,

美国地图是一团聚集在一起的光点，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [gloʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'suːm] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ɪts] [riːtʃ] .

with	the	purple	glow	beginning	to	consume	everything	in	its	reach	.
和	这	紫色的	辉光	开始	到	消耗	一切	在	它是	抵达	.

紫色的光芒开始吞噬它所能触及的一切。

" [ðə; ði] [pleɪnz] , " [sed] ['dʒefri] .
" The planes , " said Jeffrey .
" 这 飞机 , " 说 杰弗里 .

"是飞机,"杰弗里说。

" [ðeə(r)] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] .
" They're still untouched .
" 它们是 仍然 未受触碰 .

它们仍然完好无损。

[ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
They anticipated something like this .
他们 预期 某物 喜欢 这 .

他们预料到了这种情况。

" [hiː; hi] [bɑːrkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .
" He barked into the microphone .
" 他 吠叫 进入 这 麦克风 .

他对着麦克风咆哮道。

" [ɔːl] ['steɪʃənz] , [ə'sendɪŋ] ['friːkwənsi] !
" All stations , ascending frequency !
" 全部 车站 , 上升 频率 !

"所有电台，频率递增！"

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" he ordered , and turned to Hoshawk .
" 他 订购 , 和 转向 到 - .

他下令，然后转向霍肖克。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] .
" We don't know how effective this will be .
" 我们 不 知道 如何 有效的 这 将要 是 .

我们不知道这种方法的效果会如何。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz]['paʊərf(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['stætɪk]['reɪndʒɪz] .
It isn't as powerful as the static ranges .
它 不是 作为 强大的 作为 这 静止的 范围 .

它不如静态范围强大。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" It is !
" 它 是 !

"这是!

[ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði][reɪndʒ] !
They've got the range !
他们有 得到 这 范围 !

他们的产品系列很齐全!

" [kraɪd] - .
" cried Hoshawk .
" 哭 - .

"霍肖克喊道。"

['dʒefri] [lʊkt] .
Jeffrey looked .
杰弗里 看起来 .

杰弗里看了看。

[nɪr] ['ælbəkɜːrki] , [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [laɪts] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'sʊmd]
Near **Albuquerque** **,** **New** **Mexico** **,** **a** **cluster** **of** **orange** **lights** **was** **being** **consumed**
靠近 阿尔伯克基 , 新的 墨西哥 , 一个 簇 的 橙子 灯 曾是 存在 消耗
[baɪ][ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l] [gloʊ] .
by **the** **purple** **glow** **.**
经过 这 紫色的 辉光 .

在新墨西哥州阿尔伯克基附近，一簇橙色的灯光被紫色的光芒吞噬了。

['dʒefri] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ]['daɪəl] .
Jeffrey **shot** **a** **glance** **at** **a** **dial** **.**
杰弗里 射击 一个 瞥一眼 在 一个 拨号 .

杰弗里瞥了一眼拨号盘。

" [ɔːl] ['steɪʃənz] !
" **All** **stations** **!**
" 全部 车站 !

所有站点!

[ɔːl] ['steɪʃənz] !
All **stations** **!**
全部 车站 !

所有站点!

['friːkwənsi] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [naɪn] ['eɪti] .
Frequency **seventy** **-** **two** **thousand** **,** **nine** **eighty** **.**
频率 七十 - 二 千 , 九 八十 .

频率七万二千九百八十。

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .
Emergency **.**
紧急情况 .

紧急情况。

['friːkwənsi] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [naɪn] ['eɪti] .
Frequency **seventy** **-** **two** **thousand** **,** **nine** **eighty** **.**
频率 七十 - 二 千 , 九 八十 .

频率七万二千九百八十。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l] [gloʊ] [roʊld] [ænd; ənd] [spred] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [fɔːr'gɑːks] - ['bɔməz]
" **And** **the** **purple** **glow** **rolled** **and** **spread** **and** **consumed** **Forgacs** **'** **bombers**
" 和 这 紫色的 辉光 滚动 和 传播 和 消耗 福加克斯 - 轰炸机
[baɪ][ðə; ðɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
by **the** **thousands** **.**
经过 这 数千 .

“紫色的光芒翻滚、蔓延，吞噬了福尔加克的数千架轰炸机。”

[æt; ət][læst] ['wɑːdzwɝθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæp] ,
At **last** **Wadsworth** **looked** **at** **the** **Map** **,**
在 最后的 沃兹沃思 看起来 在 这 地图 ,

最后，沃兹沃思看了看地图。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ded] ['embərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːrmi] .
with **nothing** **left** **but** **the** **dead** **embers** **of** **a** **mighty** **army** **.**
和 没有什么 左边 但 这 死的 余烬 的 一个 强大的 军队 .

只剩下曾经强大军队的残骸。

- [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn]
Hoshawk **shook** **hands** **with** **him** **and** **then** **looked** **for** **a** **place** **to** **sit** **down**
- 摇晃 双手 和 他 和 然后 看起来 为了 一个 地方 到 坐 向下
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for **a** **moment** **.**
为了 一个 片刻 .

霍肖克和他握了握手，然后找了个地方坐下休息一会儿。

" ['saɪər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
" Sire , " he said at last , licking his lips with the tip of his tongue ,
" 父系 , " 他 说 在 最后的 , 舔舐 他的 嘴唇 和 这 提示 的 他的 舌头 ,

"陛下,"他终于开口说道，用舌尖舔了舔嘴唇。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [aɪ'd][stænd][ðə; ði] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [aɪs]
" if it isn't presumptuous , I'd stand the check for a dish of that new ice
" 如果 它 不是 放肆 , ID 站立 这 查看 为了 一个 盘子 的 那 新的 冰
[kriːm] .
cream .
奶油 .

"如果这不算冒昧的话，我愿意付钱买一盘那种新冰淇淋。"

" ['dʒefri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .
" Jeffrey looked at him and smiled .
" 杰弗里 看起来 在 他 和 微笑 .

杰弗里看着他，笑了。

" [juːd] ['betər] [hæv; həv][wʌn] [jɔːr'self] .
" You'd better have one yourself .
" 你会 更好的 有 一 你自己 .

你最好自己也买一个。

" - ['grɪzld] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɑːləm] .
" Hoshawk's grizzled face was solemn .
" - 斑白 脸 曾是 庄严 .

霍斯霍克满脸皱纹，神情严肃。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm going to , " he said .
" 我是 去 到 , " 他 说 .

"我打算去,"他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神